



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

27-05-2004

27-05-2004

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Gabon	1	Bezoek van een delegatie van de Assemblée nationale van Gabon	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P402)	1	- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P402)	1
- M. Louis Smal au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P403)	1	- de heer Louis Smal aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P403)	1
- M. Alain Mathot au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P404)	1	- de heer Alain Mathot aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P404)	2
- Mme Muriel Gerken au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P405)	2	- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P405)	2
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Louis Smal , Alain Mathot , Muriel Gerken , André Flahaut , ministre de la Défense		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Louis Smal , Alain Mathot , Muriel Gerken , André Flahaut , minister van Landsverdediging	
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P407)	5	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P407)	5
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P408)	5	- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P408)	5
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P409)	5	- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P409)	5
- Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P410)	5	- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P410)	5
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys , Bart Laeremans , Claude Marinower , Karine Lalieux , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys , Bart Laeremans , Claude Marinower , Karine Lalieux , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de M. Jean-Jacques Viseur au premier ministre sur "la réunion du Kern avec les présidents des partis de la majorité" (n° P406)	8	Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de eerste minister over "de vergadering van het kernkabinet met de voorzitters van de meerderheidspartijen" (nr. P406)	8
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur , Laurette		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur , Laurette	

Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Questions jointes de	9	Samengevoegde vragen van	9
- M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P411)	9	- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P411)	9
- M. Tony Van Parys au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P412)	9	- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P412)	9
- Mme Martine Taelman au vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P413)	9	- mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P413)	9
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, Martine Taelman, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Tony Van Parys, Martine Taelman, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Geert Bourgeois au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique du cholestérol" (n° P414)	11	- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P414)	11
- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique du cholestérol" (n° P415)	11	- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P415)	11
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Jean-Luc Crucke, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Jean-Luc Crucke, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût de la réduction des charges pour la sécurité sociale" (n° P416)	14	Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kostprijs van de lastenverlaging voor de sociale zekerheid" (nr. P416)	14
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la demande des architectes de créer un ordre des architectes néerlandophones autonome" (n° P417)	15	Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vraag van de architecten tot oprichting van een autonome Nederlandstalige orde van architecten" (nr. P417)	15
<i>Orateurs:</i> Geert Bourgeois, Fientje Moerman , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Geert Bourgeois, Fientje Moerman , ministre van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
PROJETS ET PROPOSITIONS	16	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	16

Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-2)	16	Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-2)	16
- Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1-2)	16	- Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-2)	16
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Marie Nagy , Hendrik Daems , président du groupe VLD, Jean-Jacques Viseur , Dirk Van der Maelen , président du groupe sp.a-spirit, Pierre Lano , Philippe De Coene	16	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Marie Nagy , Hendrik Daems , voorzitter van de VLD-fractie, Jean-Jacques Viseur , Dirk Van der Maelen , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, Pierre Lano , Philippe De Coene	16
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/1-5)	26	Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/1-5)	26
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Liesbeth Van der Auwera , rapporteur, Pierre-Yves Jeholet , Pierre Lano , Frey Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable	26	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Liesbeth Van der Auwera , rapporteur, Pierre-Yves Jeholet , Pierre Lano , Frey Van den Bossche , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	26
<i>Discussion des articles</i>	28	<i>Bespreking van de artikelen</i>	28
RÉVISION DE LA CONSTITUTION	28	HERZIENING VAN DE GRONDWET	28
Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1-2) <i>Orateurs:</i> Alain Courtois , rapporteur	28	Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1-2) <i>Sprekers:</i> Alain Courtois , rapporteur	28
<i>Discussion de l'article unique</i>	29	<i>Bespreking van het enig artikel</i>	29
Renvois d'articles d'un projet et d'une proposition de loi à une autre commission	30	Verzendingen van artikelen van een ontwerp en een wetsvoorstel naar een andere commissie	30
Prise en considération de propositions	30	Inoverwegingneming van voorstellen	30
Demande d'urgence de la part du gouvernement	31	Urgentieverzoek vanwege de regering	31
VOTES NOMINATIFS	31	NAAMSTEMMINGEN	31
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	31
- Mme Yolande Avontroodt sur "la politique des soins de santé (n° 311)	32	- mevrouw Yolande Avontroodt over "het gezondheidszorgbeleid" (nr. 311)	32

- M. Jo Vandeurzen sur "les actions concrètes qui seront menées après la clôture des dialogues de la santé" (n° 319)	32	- de heer Jo Vandeurzen over "de concrete acties naar aanleiding van het afsluiten van de gezondheidsdialogen" (nr. 319)	32
- M. Koen Bultinck sur "les résultats des dialogues de la santé" (n° 328)	32	- de heer Koen Bultinck over "de resultaten van de gezondheidsdialogen" (nr. 328)	32
- M. Yvan Mayeur sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 339)	32	- de heer Yvan Mayeur over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 339)	32
- M. Daniel Bacquelaine sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 340)	32	- de heer Daniel Bacquelaine over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 340)	32
- Mme Muriel Gerkens sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 348)	32	- mevrouw Muriel Gerkens over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 348)	32
- M. Luc Goutry sur "les résultats des dialogues de la santé et les plans d'action concrets" (n° 349)	32	- de heer Luc Goutry over "de resultaten van de gezondheidsdialogen en de concrete actieplannen" (nr. 349)	32
- Mme Maya Detiège sur "les dialogues de la santé" (n° 350)	32	- mevrouw Maya Detiège over "de gezondheidsdialogen" (nr. 350)	32
<i>Orateurs: Melchior Wathelet</i>		<i>Sprekers: Melchior Wathelet</i>	
Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-3)	32	Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-3)	32
Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1-3)	33	Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-3)	33
Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/5)	33	Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/5)	33
<i>Orateurs: Muriel Gerkens</i>		<i>Sprekers: Muriel Gerkens</i>	
Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1)	34	Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1)	34
Adoption de l'agenda	34	Goedkeuring van de agenda	34

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 27 MAI 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 27 MEI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14h.15 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: André Flahaut

La séance est ouverte.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Raisons de santé: Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Daniel Féret et Marie-Claire Lambert

A l'étranger: Simonne Creyf et François Bellot

Conseil de l'Europe: Luc Goutry et Geert Versnick

Gouvernement fédéral

Guy Verhofstadt, premier ministre: obligations internationales

Isabelle Simonis, secrétaire d'Etat aux Familles et aux Personnes handicapées: devoirs de mandat

Visite d'une délégation de l'Assemblée nationale du Gabon

Le **président**: En votre nom à tous, je souhaite la bienvenue à une délégation gabonaise conduite par M. Nzouba-Ndama, président de l'Assemblée nationale du Gabon (*Applaudissements sur tous les bancs*).

Questions**01** Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P402)

- M. Louis Smal au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P403)

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: André Flahaut

De vergadering is geopend.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Gezondheidsredenen: Dalila Douifi, Daniel Ducarme, Daniel Féret et Marie-Claire Lambert

Buitenslands: Simonne Creyf en François Bellot

Raad van Europa: Luc Goutry en Geert Versnick

Federale regering

Guy Verhofstadt, eerste minister: internationale verplichtingen

Isabelle Simonis, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap: ambtsplicht

Bezoek van een delegatie van de Assemblée nationale van Gabon

De **voorzitter**: Namens u allen verwelkom ik een delegatie van Gabon onder leiding van de heer Nzouba-Ndama, voorzitter van de Assemblée nationale van Gabon (*Applaus op alle banken*).

Vragen**01** Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P402)

- de heer Louis Smal aan de minister van

- M. Alain Mathot au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P404)
 - Mme Muriel Gerken au ministre de la Défense sur "les fusils FN F 2000" (n° P405)

Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P403)
 - de heer Alain Mathot aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P404)
 - mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Landsverdediging over "de FN F 2000-geweren" (nr. P405)

01.01 Daniel Bacquelaine (MR) : L'équipement de l'armée belge en fusils F 2000 est vital pour les exportations futures d'une entreprise qui emploie un grand nombre de personnes dans la région liégeoise et pour l'image positive de la technologie belge dans le monde.

01.01 Daniel Bacquelaine (MR): De uitrusting van het Belgische leger met F2000-geweren is van fundamenteel belang voor de toekomstige uitvoer van een bedrijf dat in Luik en omstreken een groot aantal mensen tewerkstelt, evenals voor de positieve uitstraling van de Belgische technologie op wereldvlak.

L'esprit du traité d'Amsterdam et de la loi belge sur les marchés publics permet des procédures négociées concernant des produits spécifiquement militaires sur les marchés nationaux pour la protection de la sécurité intérieure.

De geest van het verdrag van Amsterdam en van de Belgische wet op de overheidsopdrachten biedt de mogelijkheid om voor specifiek militaire producten op de nationale markten via onderhandelingsprocedures te werk te gaan, en dit om de interne veiligheid te waarborgen.

Veut-on faire usage de ces dispositions ou, contrairement aux autres pays européens, avoir recours à un appel d'offre général ?

Wenst men van deze bepalingen gebruik te maken of zal men, in tegenstelling tot de overige Europese landen, zijn toevlucht nemen tot een algemene offerteaanvraag?

01.02 Louis Smal (cdH): Je partage l'analyse juridique de M. Bacquelaine.

01.02 Louis Smal (cdH): Ik sluit me aan bij de juridische analyse van de heer Bacquelaine.

Comment concevoir qu'une entreprise née de la Défense nationale ne soit pas privilégiée par rapport à la concurrence internationale ? Qu'on essaie donc d'équiper l'armée allemande d'un autre fusil que le HK !

Het is gewoon ondenkbaar dat een bedrijf dat dankzij Landsverdediging is ontstaan, niet zou worden bevoordeeld ten opzichte van de internationale mededinging. Probeer maar eens een ander geweer dan de HK aan het Duitse leger te verkopen !

Ne pas privilégier la FN est de l'irresponsabilité politique, car c'est tuer dans l'œuf son nouveau produit, qui aurait dû avoir une durée de vie de trente ou quarante ans, et c'est tuer la FN et l'emploi dans une région qui souffre déjà beaucoup.

FN niet bevoordelen is politiek onverantwoord want het betekent dat men zijn nieuw product dat een levensduur van dertig of veertig jaar had moeten hebben, in de kiem smoort en dat men FN en de werkgelegenheid de genadeslag geeft in een streek die het al bijzonder moeilijk heeft.

01.03 Alain Mathot (PS) : Je trouve bizarre tout cet emportement devant un marché qui n'est pas encore attribué.

01.03 Alain Mathot (PS): Ik vind het eigenaardig dat men zich zo druk maakt over een overheidsopdracht die nog niet werd toegewezen.

L'administration s'est basée sur le texte belge et a lancé un appel d'offres européen, à défaut duquel le marché courait le risque d'être cassé.

De administratie baseerde zich op de Belgische tekst en schreef een Europese offerteaanvraag uit, om te voorkomen dat de overheidsopdracht nietig zou worden verklaard.

Le problème ne vise par seulement une région mais tout le pays.

Dit is niet een probleem van één regio, maar van het hele land.

Afin de mettre fin au flou juridique, j'ai déposé une proposition de loi, que j'ai reprise sous forme d'amendement à la loi-programme. Serait-il possible d'examiner cet amendement en commission la semaine prochaine et de suspendre le marché, pour le relancer ensuite dans les termes de la nouvelle législation ?

01.04 Muriel Gerken (ECOLO) : Ecolo défend, dans un souci d'autonomie européenne, l'idée de la promotion d'une entreprise intégrée d'armement européen.

Il faut dans ce contexte que les entreprises belges restent attractives. La proposition de M. Mathot arrive trop tard et vise un terme trop court dans un secteur à forte concurrence.

Le gouvernement a intérêt à préserver la référence nationale et à promouvoir le projet d'agence d'armement européen.

J'ai déposé une proposition de loi visant à protéger le capital des entreprises d'armement belges.

01.05 André Flahaut, ministre (*en français*): Comme je l'ai déjà dit hier en commission à M. Monfils, je suis très sensible à la situation économique des entreprises, où qu'elles se situent dans le pays, ainsi qu'à celle de l'emploi.

Par ailleurs, la Défense et la Fabrique nationale travaillent depuis de nombreuses années ensemble, dans le cadre d'une collaboration d'excellente qualité.

Il faut faire la distinction entre les P90 et les F2000. Nous avons acquis 53 P90 pour équiper les agents DAS. La FN dispose donc là d'une référence nationale. En ce qui concerne l'appel d'offres pour 75 fusils compacts, il est apparu hier, à l'occasion d'une autre discussion avec M. Van Parys, que le choix des procédures d'offres les plus contraignantes permet d'éviter tout recours en la matière. Une grande vigilance est maintenue à cet égard, dans l'intérêt tant des entreprises que du département. Je confirme que nous ne sommes en possession d'aucune offre écrite de la FN relative à la mise à disposition de F2000. Ceci dit, l'extrême prudence du département de la Défense n'ôte rien à sa confiance en la FN. La procédure en est au stade de l'évaluation. Elle se terminera en juin.

Om een eind te maken aan de juridische onduidelijkheid, diende ik een wetsvoorstel in, dat ik als amendement op de programmawet heb hernoemen. Is het mogelijk dat amendement volgende week in commissie te bespreken, de opdracht in afwachting op te schorten en ze later overeenkomstig de nieuwe wetgeving opnieuw op te starten?

01.04 Muriel Gerken (ECOLO): Ecolo is voorstander van een geïntegreerde Europese bewapeningsonderneming, die de Europese autonomie kan vrijwaren.

Het is in die context noodzakelijk dat de Belgische ondernemingen aantrekkelijk blijven. Het voorstel van de heer Mathot komt te laat en getuigt niet van een langetermijnvisie, waaraan nood is in een sector waar de concurrentie groot is.

De regering doet er goed aan de nationale referentie te behouden en te ijveren voor het project van een agentschap voor Europese bewapening.

Ik heb een wetsvoorstel ingediend dat ertoe strekt het kapitaal van de Belgische bewapeningsondernemingen te beschermen.

01.05 Minister André Flahaut (*Frans*): Zoals ik gisteren reeds in commissie aan de heer Monfils heb gezegd, ben ik zeer gevoelig voor de economische situatie van de bedrijven, ongeacht waar in het land ze gevestigd zijn, alsmede voor de werkgelegenheid.

Bovendien bestaat er tussen Landsverdediging en FN al jaren een uitstekende samenwerking.

Men moet een onderscheid maken tussen de P90- en F2000-geweren. Voor het detachement van veiligheidsagenten hebben wij 53 P90-geweren aangekocht. FN beschikt dus over een nationale referentie. Wat de offerteaanvraag voor 75 compacte geweren betreft, is gisteren tijdens een andere bespreking met de heer Van Parys gebleken dat ieder bezwaar ter zake kan worden voorkomen als men voor de meest bindende offerteprocedures opteert. Waakzaamheid is hierbij geboden, in het belang van zowel de bedrijven als het departement. Ik bevestig dat wij van FN geen enkel schriftelijk aanbod inzake de terbeschikkingstelling van F2000-geweren hebben ontvangen. Het feit dat het departement Landsverdediging de grootste voorzichtigheid aan de dag legt, betekent echter niet dat het geen

Le dossier étant entièrement traité par l'administration, le ministre n'intervient pas. Il est de l'intérêt de tous de laisser faire le travail correctement et de ne pas soulever trop d'agitation médiatique.

Nous ne disposons d'aucune base légale pour procéder à une procédure négociée sans publication. C'est là le résultat de l'extrême prudence du législateur belge. Nos entreprises sont, partant, désavantagées par rapport à celles de nos partenaires. C'est la raison pour laquelle je suis favorable à une modification de la législation belge sur les marchés publics. Le Parlement est souverain en cette matière.

Bref, depuis quelques jours, l'administration et le ministre de la Défense sont critiqués pour avoir appliqué la loi votée par le Parlement. J'espère que les choses se calmeront après le 13 juin.

01.06 Daniel Bacquelaine (MR) : La loi de 1993 sur les marchés publics reprend mot pour mot les termes du traité d'Amsterdam, qui permet de passer un marché en procédure négociée. L'outil existe donc en droit belge. Vous ne jugez pas opportun d'y recourir mais, si l'armée belge devait être équipée de fusils fabriqués ailleurs qu'en Belgique, serait commise une erreur dramatique pour notre industrie d'armement.

Nous souhaitons que le gouvernement veille à ce que l'armée soit équipée de fusils belges et que, pour l'avenir, nous levions cette ambiguïté. Je vous demande de ne plus commettre ce type d'imprudence.

01.07 Louis Smal (cdH): Le ministre ne m'a pas convaincu, notamment sur le plan juridique. Il pratique la politique du parapluie: «Ce n'est pas moi, c'est mon administration!». Par ailleurs, pour un ministre socialiste, vous êtes plus catholique que le pape. Vous nous avez habitués à moins de rigueur dans d'autres dossiers. J'espère quand même que la décision sera la bonne car notre région en a besoin. Si l'armée n'est pas équipée de F2000, vous tuez la FN! (*Applaudissements*)

01.08 Alain Mathot (PS): Il y a ambiguïté dans la loi: levons-la pour l'avenir. Ne pourrions-nous arrêter la procédure d'offre et la remettre en œuvre après modification de la loi ?

vertrouwen heeft in FN. De procedure bevindt zich in de evaluatiefase en zal in juni rond zijn.

Vermits het dossier volledig door de administratie wordt behandeld, komt de minister niet tussenbeide. Iedereen heeft er belang bij dat het werk correct wordt uitgevoerd en dat er in de media niet al te veel heisa rond wordt gemaakt.

We beschikken over geen wettelijke basis om tot een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking over te gaan. Dit is het resultaat van de uiterste voorzichtigheid van de Belgische wetgever. Onze bedrijven zijn bijgevolg benadeeld ten aanzien van die van onze partners. Daarom ben ik voorstander van een wijziging van de Belgische wetgeving op de overheidsopdrachten. Het Parlement is soeverein terzake.

Kortom, de administratie en de minister van Landsverdediging worden sinds enkele dagen bekritiseerd omdat ze een door het Parlement aangenomen wet hebben toegepast. Ik hoop dat het rustiger wordt na 13 juni.

01.06 Daniel Bacquelaine (MR): De wet van 1993 op de overheidsopdrachten neemt het Verdrag van Amsterdam letterlijk over, dat het mogelijk maakt een opdracht via een onderhandelingsprocedure te gunnen. Het instrument bestaat dus in het Belgische recht. U acht het niet nuttig om er een beroep op te doen, maar het Belgische leger uitrusten met elders dan in België gefabriceerde geweren, zou een dramatische vergissing zijn voor onze wapenindustrie.

De regering moet ervoor zorgen dat het leger met Belgische geweren bewapend wordt, en dat die dubbelzinnigheid in de toekomst wordt weggenomen. Ik verzoek u in het vervolg niet meer zo ondoordacht op te treden.

01.07 Louis Smal (cdH): De minister heeft mij niet kunnen overtuigen, vooral wat het juridische aspect betreft. Hij verschuilt zich achter zijn administratie, en zijn naam is haas. Voor een socialistische minister bent u overigens katholieker dan de paus. In andere dossiers zijn we niet zo veel rechtlijnig van u gewend. Ik hoop niettemin dat de goede beslissing genomen zal worden, want onze regio heeft het nodig. Als er geen F2000's worden aangekocht voor het leger, betekent dat de doodsteek voor FN! (*Applaus*)

01.08 Alain Mathot (PS): De wet is niet duidelijk: laten we die onduidelijkheid wegnemen voor de toekomst. Kunnen we de offerteprocedure niet stilleggen en na een wetswijziging weer laten

doorlopen?

01.09 Muriel Gerkens (ECOLO) : La proposition que nous mettons sur la table supprime la possibilité pour nos entreprises de vendre de l'armement dans les autres pays européens. L'ensemble des pays européens a pris des dispositions qui prévoient des filtres politiques pour les investissements étrangers de plus de 30 % dans leurs entreprises nationales. Cela va enrayer l'accès au marché hors belge mais favorisera une restructuration de nos entreprises.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P407)
- M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P408)
- M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P409)
- Mme Karine Lalieux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les statistiques de la criminalité à Bruxelles" (n° P410)

02.01 Tony Van Parys (CD&V): Les libéraux du gouvernement ont pris l'habitude de manipuler les chiffres de la criminalité et d'en abuser en période préélectorale. Il y a environ un an, le premier ministre se félicitait d'une baisse de ces chiffres. Le Comité P a cependant fait observer à l'époque que des données fiables en la matière ne seraient disponibles qu'à partir de l'année 2007. Or le gouvernement n'en a toujours pas tiré de leçon. Il y a quelques semaines, le ministre de l'Intérieur a évoqué à son tour une diminution des statistiques criminelles mais le porte-parole du parquet de Bruxelles a réfuté ses affirmations.

La ministre de la Justice peut-elle confirmer les chiffres avancés par le porte-parole du parquet de Bruxelles ? Ne serait-il pas préférable que nous nous en remettions à l'analyse du Comité P ?

02.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le porte-parole du parquet a effectivement démenti ces chiffres étonnants vendredi dernier. A Bruxelles, la criminalité aurait augmenté de 7,5 % et la criminalité juvénile de 32 %. Une note du parquet dont la publication n'a pas encore été autorisée révèle que la criminalité est en hausse dans les six zones de police. En trois ans, la

01.09 Muriel Gerkens (ECOLO): In het voorstel dat wij ter tafel leggen, ontnemen wij onze bedrijven de mogelijkheid om in de overige Europese landen wapens te verkopen. Alle Europese landen hebben bepalingen goedgekeurd die politieke filters in werking stellen wanneer buitenlandse investeerders meer dan dertig procent van een nationaal bedrijf in handen dreigen te krijgen. Deze maatregel zal de toegang tot de buitenlandse markt versperren maar de herstructurering van onze bedrijven ten goede komen.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Tony Van Parys aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P407)
- de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P408)
- de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P409)
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de criminaliteitsstatistieken in Brussel" (nr. P410)

02.01 Tony Van Parys (CD&V): De liberale regeringsleden hebben de gewoonte aangenomen om in de aanloop naar de verkiezingen de criminaliteitscijfers te manipuleren en te misbruiken. Ongeveer een jaar geleden pakte de eerste minister uit met dalende criminaliteitscijfers. Het Comité P stelde toen echter vast dat er pas vanaf 2007 betrouwbare cijfers zouden zijn. Men heeft zijn les nog niet geleerd, aangezien de minister van Binnenlandse Zaken enkele weken geleden weer over dalende criminaliteitscijfers begon, die echter werden tegengesproken door de woordvoerder van het parket van Brussel.

Kan de minister van Justitie de cijfers van de woordvoerder bevestigen? Zouden we ons niet beter neerleggen bij de analyse van Comité P?

02.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): De woordvoerder van het parket heeft vorige vrijdag inderdaad merkwaardige cijfers naar buiten gebracht. De criminaliteit in Brussel zou gestegen zijn met 7,5 procent, de jeugdcriminaliteit met 32 procent. Uit een nota van het parket die nog niet is vrijgegeven, zou blijken dat er sprake is van een stijging in alle zes de politiezones. De

criminalité juvénile aurait augmenté de 63 %. J'ai interrogé le ministre de l'Intérieur hier. Il n'a pas été en mesure de me répondre et s'est contenté de communiquer une note comprenant des données relatives à la ville de Bruxelles. Il m'a renvoyé à la ministre de la Justice.

La ministre peut-elle nous expliquer pourquoi les chiffres de la police diffèrent de ceux du parquet ? Peut-elle faire en sorte que la note soit rendue publique ?

02.03 Claude Marinower (VLD): Ma question va dans le même sens. Dans la presse écrite du 22 mai 2004, de nombreux chroniqueurs se sont demandé comment il se peut que M. Jos Colpin, le porte-parole du parquet, et le ministre de l'Intérieur rendent publics des chiffres différents. M. Christian De Coninck, de la police de Bruxelles, dit à ce propos qu'il s'est entretenu avec M. Colpin et que celui-ci déclare ne jamais avoir parlé des chiffres de la criminalité mais du nombre de dossiers ouverts par le parquet.

Sur quoi sont basés les chiffres avancés par M. Colpin ? Celui-ci en ayant tiré des conclusions politiques, il est très important que le Parlement soit bien informé. Que s'est-il passé depuis vendredi dernier ?

02.04 Karine Lalieux (PS) : Je suis d'accord avec M. Van Parys pour recommander la prudence lorsqu'on traite des chiffres de la criminalité. Je suis étonnée par les déclarations de M. Colpin sur les chefs de corps et les hommes politiques qui, venant de la bouche d'un substitut du Procureur du Roi, sont pour le moins inacceptables.

Depuis quelques années, il y a un enregistrement automatique des plaintes déposées au niveau des polices locales. Par contre il n'y a pas d'enregistrement au niveau du parquet. D'où viennent les chiffres de M. Colpin ? Si ce sont les personnes arrêtées ou poursuivies, et que la criminalité diminue, cela veut dire que la police est plus efficace.

Comment réagissez-vous face à ces déclarations d'une personne du parquet ? Le parquet a-t-il la possibilité de faire des statistiques fiables ? Si oui, sur quoi se base M. Colpin ?

02.05 Laurette Onkelinx, ministre (en néerlandais) : J'ai également constaté que des informations contradictoires circulaient à propos de la criminalité à Bruxelles.

jeugdcriminaliteit zou op drie jaar tijd met 63 procent zijn gestegen. Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken gisteren ondervraagd. Hij kon niet antwoorden en gaf enkel een nota met cijfers over de stad Brussel. Hij heeft mij naar de minister van Justitie verwezen.

Heeft de minister een verklaring voor de verschillende cijfers van politie en parket? Kan de minister de nota vrijgeven?

02.03 Claude Marinower (VLD): Mijn vraag gaat in dezelfde richting. In de krant van 22 mei 2004 vraagt men zich af hoe het kan dat parketwoordvoerder Colpin en de minister van Binnenlandse Zaken verschillende cijfers geven. Christian De Coninck van de Brusselse politie zegt hierover dat hij met de heer Colpin heeft gesproken en dat deze verklaart dat hij nooit over criminaliteitscijfers heeft gesproken, maar wel over het aantal door het parket geopende dossiers.

Waarop zijn de cijfers van de heer Colpin gebaseerd? Hij koppelde er ook politieke consequenties aan vast. Het is dus belangrijk dat het Parlement juist geïnformeerd wordt. Wat is er gebeurd sedert vorige week vrijdag?

02.04 Karine Lalieux (PS): Net als de heer Van Parys meen ik dat criminaliteitscijfers met de nodige voorzichtigheid in ogenschouw moeten worden genomen. De uitspraken van de heer Colpin over de korpschefs en politici verwonderen mij, en zijn absoluut onaanvaardbaar van een substituuat van de procureur des Konings.

Sinds enkele jaren worden klachten die bij de lokale politie worden ingediend, automatisch geregistreerd. Dat gebeurt niet bij het parket. Waar haalt de heer Colpin zijn cijfers vandaan? Als het om gearresteerde of vervolgte personen gaat en de criminaliteit daalt, wil dat zeggen dat de politie nu efficiënter werkt.

Wat is uw reactie op die uitspraken van een lid van het parket? Kan het parket betrouwbare statistieken opmaken? Zo ja, waarop baseert de heer Colpin zich?

02.05 Minister Laurette Onkelinx (Nederlands): Ik heb ook vastgesteld dat er tegenstrijdige toelichtingen over de criminaliteit in Brussel werden gegeven.

(En français) : D'après un grand quotidien flamand, le parquet de Bruxelles à travers son porte-parole aurait contesté les statistiques données par le ministère de l'Intérieur, tendant à montrer une baisse de la criminalité lourde.

Suite à la différence des chiffres, j'ai interrogé le parquet. Pour résumer la réponse du Procureur général, la journaliste a fait une erreur d'appréciation. Elle a mélangé des pommes et des poires. Le ministre de l'Intérieur a utilisé des plaintes déposées auprès de la police, alors que le parquet a évoqué des données enregistrées auprès des parquets, qui comprennent des actes comme les suicides, ne relevant pas de la criminalité.

Je voudrais terminer en évoquant ici un courrier de M. Colpin, qui apparaît très meurtri par cette polémique.

(En néerlandais): M. Colpin pensait avoir affaire à un journaliste travaillant pour un journal de qualité. Quelles ne furent pas sa surprise et sa déception lorsqu'il a découvert les propos qui lui ont été prêtés. Jamais encore il n'avait été abusé de la sorte.

02.06 Tony Van Parys (CD&V): A la fin de son intervention, la ministre s'en prend au messenger et je le déplore. En conclusion, personne ne dispose de statistiques fiables à l'heure actuelle. Voilà qui est plutôt alarmant en ce qui concerne la politique en matière de sécurité. Nous devons nous rallier à l'analyse du Comité P.

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): On tire à boulets rouges non seulement sur le messenger, mais également sur le magistrat. Celui-ci a été contraint de revenir sur ses déclarations. Il s'agit pourtant d'un homme habitué à entretenir des contacts avec la presse. Il n'a pas inventé les chiffres qui indiquent une hausse de la criminalité. Une note révélant que le nombre d'infractions liées à la criminalité juvénile est passé en trois ans de 18.000 à 29.500, soit une augmentation de 63 %, circule au sein du parquet de Bruxelles. Où est ce document ? Si la ministre ne le rend pas public, je considérerai qu'elle tente d'étouffer l'affaire. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok)*

02.08 Claude Marinower (VLD): On se réfère au messenger pour s'en prendre à d'autres personnes. Le dernier paragraphe de l'article évoqué par M. Laeremans précise que, depuis la réforme des polices, les données sont traitées différemment.

A la fin de l'article, M. Colpin souligne tout de même

(Frans) Volgens een veelgelezen Vlaams dagblad, zou het parket, bij monde van zijn woordvoerder, de door de minister van Binnenlandse Zaken meegedeelde statistieken waaruit een daling van de zware criminaliteit zou blijken, hebben betwist.

Ik heb het parket om nadere toelichting gevraagd over die uiteenlopende cijfers. Samengevat komt het antwoord van de procureur-generaal erop neer dat de journaliste een beoordelingsfout heeft gemaakt. Zij heeft appels met citroenen vergeleken. De minister van Binnenlandse Zaken is uitgegaan van de bij de politie ingediende klachten, terwijl bij het parket ook gegevens geregistreerd worden zoals zelfmoorden, die niet onder de noemer criminaliteit vallen. Tot slot wil ik nog even verwijzen naar een brief van de heer Colpin, die diep gekwetst blijkt door deze hele polemiek.

(Nederlands): De heer Colpin dacht dat hij te maken had met een journalist van een kwaliteitskrant. Hij was verrast en ontgoocheld toen hij zag wat hem allemaal in de mond werd gelegd. Hij werd nooit eerder op een dergelijke wijze misbruikt.

02.06 Tony Van Parys (CD&V): Ik betreur het einde van de tussenkomst van de minister, waarbij wordt afgerekend met de boodschapper. De conclusie is dat er op dit ogenblik geen betrouwbare statistieken zijn. Dat is, met het oog op het veiligheidsbeleid, erg. We moeten de analyse van het Comité P aanvaarden.

02.07 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hier is niet enkel op de boodschapper geschoten, maar ook op de magistraat. Men heeft de magistraat gedwongen om zijn woorden in te trekken. Het gaat over een man die gewoon is om met de pers om te gaan. Hij haalt die stijgende cijfers niet uit het luchtledige. Binnen het Brusselse parket circuleert een nota waaruit blijkt dat de cijfers van de jeugdcriminaliteit gestegen zijn van 18.000 naar 29.500 op drie jaar tijd, een stijging met 63 procent. Waar is die nota? Als de minister die nota niet vrijgeeft, dan bezondigt zij zich aan een doofpotoperatie. *(Applaus bij het Vlaams Blok)*

02.08 Claude Marinower (VLD): De boodschapper wordt gebruikt om op anderen te schieten. In de laatste paragraaf van het artikel waaruit de heer Laeremans citeerde staat dat sinds de politiehervorming de cijfers op een andere manier worden verwerkt.

In het slot van het artikel wijst de heer Colpin er

que les chiffres font maintenant l'objet d'un traitement différent et, pour cette raison, ne sont pas toujours aussi faciles à comparer. La ministre a questionné M. Colpin et nous avons entendu sa réponse. Voilà la seule conclusion que nous pouvons en tirer.

02.09 Karine Lalieux (PS): Un éclaircissement a été donné par la ministre. Les chiffres ne sont pas comparables car, au parquet, on enregistre le nombre de poursuites et non celui des plaintes déposées. En matière de statistiques, l'enregistrement des données se fait automatiquement dans les commissariats (tous ceux de Bruxelles sont informatisés).

Il y aura toujours, certes, ceux qui ne déposent pas plainte, mais les chiffres présentés ne sont pas faux. Comme ce type d'enregistrement n'existe pas au parquet, il y a une différence entre le nombre de plaintes déposées et le nombre de poursuites enregistrées.

L'incident est clos.

03 Question de M. Jean-Jacques Viseur au premier ministre sur "la réunion du Kern avec les présidents des partis de la majorité" (n° P406)

03.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ma question était adressée au premier ministre, mais je ne perds pas au change !

La presse a commenté la réunion, cette semaine, du Kern avec les présidents de parti de la majorité, réunion qui aurait porté sur les questions institutionnelles. C'est intéressant, à quelques jours des élections.

Qui donc a pris cette initiative ? A-t-on décidé d'un forum institutionnel pour après les élections ? S'est-on mis d'accord sur son ordre du jour ?

03.02 Laurette Onkelinx, ministre (en français): J'ai été étonnée par la question ; je dois donc apprendre à M. Viseur que la majorité se parle ? C'était aussi le cas auparavant !

On a effectivement eu une réunion informelle, qui a consisté en un échange d'informations, d'impressions, ... On n'a en tout cas pas revu l'accord de gouvernement.

toch op dat de cijfers nu op een andere manier worden verwerkt en daarom niet altijd even gemakkelijk te vergelijken zijn. De minister heeft de heer Colpin ondervraagd en wij hebben het antwoord van de heer Colpin aan de minister gehoord. Dat is het enige besluit dat we kunnen trekken.

02.09 Karine Lalieux (PS): De minister heeft nadere toelichting verstrekt. De cijfers zijn niet vergelijkbaar, want bij het parket registreert men het aantal vervolgingen, niet het aantal ingediende klachten. Wat de statistieken betreft, worden de gegevens automatisch geregistreerd op het politiebureau (in Brussel zijn alle politiebureaus gecomputeerd).

Er zullen altijd mensen zijn die geen klacht indienen, maar de voorgestelde cijfers zijn niet onjuist. Aangezien een dergelijke registratieprocedure niet bestaat bij het parket, is er een discrepantie tussen het aantal ingediende klachten en het aantal geregistreerde vervolgingen.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Jean-Jacques Viseur aan de eerste minister over "de vergadering van het kernkabinet met de voorzitters van de meerderheidspartijen" (nr. P406)

03.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Mijn vraag was aan de eerste minister gericht. Ik stel echter vast dat een verandering niet altijd een verslechtering is.

De pers berichtte over de vergadering van het kernkabinet van deze week, waarop de voorzitters van de meerderheidspartijen waren uitgenodigd. Naar verluidt kwamen op de vergadering institutionele aangelegenheden aan bod. Dat is interessant, enkele dagen voor de verkiezingen.

Wie nam daartoe het initiatief? Werd beslist na de verkiezingen een institutioneel forum te organiseren? Werd een akkoord bereikt over de agenda daarvan?

03.02 Minister Laurette Onkelinx (Frans): Die vraag verwondert me. Moet ik de heer Viseur hier komen vertellen dat binnen de meerderheid wordt gepraat? Dat is nooit anders geweest.

We hadden inderdaad een informele vergadering, tijdens dewelke vooral gegevens en indrukken werden uitgewisseld. Het ging zeker niet om een herziening van het regeerakkoord.

Ce que je peux dire, c'est que la conversation fut très agréable !

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Que l'on se parle dans cette majorité, c'est nouveau, tant elle apparaît déchirée !

Vous me dites que la conversation fut agréable ; profitez-en tant que cela dure !

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- **M. Francis Van den Eynde** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur et à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P411)

- **M. Tony Van Parys** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P412)

- **Mme Martine Taelman** au vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "l'évasion de deux Albanais d'un fourgon cellulaire à la caserne de la police fédérale à Asse" (n° P413)

04.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mardi soir, les membres d'un réseau de trafiquants d'êtres humains albanais ont été écroués dans le cadre d'une opération de police. A cette occasion, il a été procédé à une vingtaine d'arrestations. Mais, bien que l'opération ait été préparée depuis plusieurs mois, le nombre de cellules s'est avéré insuffisant pour accueillir toutes les personnes arrêtées. Deux d'entre elles ont dès lors simplement été placées dans un véhicule cellulaire, où elles étaient gardées par neuf agents. Néanmoins, elles ont pu s'évader et n'ont toujours pas été reprises.

Malgré tous les communiqués triomphants du gouvernement, l'équipement de la police semble toujours laisser fortement à désirer. Il est certes facile de critiquer l'agent de police ordinaire mais, manifestement, le système pose aussi un problème.

Comment le ministre explique-t-il ce qui s'est déroulé et comment pense-t-il éviter des incidents de ce type à l'avenir?

04.02 Tony Van Parys (CD&V): On a en fait assisté à une scène digne d'un dessin animé: deux bandits se font la belle en se glissant par une petite

Ik kan u wel toevertrouwen dat de sfeer opperbest was!

03.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Dat binnen de meerderheid wordt gepraat, is nieuw. Ze geeft immers een indruk van diepe verscheurdheid.

De sfeer was opperbest, zegt u. Koester dat moment, want mooie liedjes duren niet lang.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer **Francis Van den Eynde** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P411)

- de heer **Tony Van Parys** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P412)

- mevrouw **Martine Taelman** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de ontsnapping van twee Albanezen uit een celwagen in de federale politiekazerne te Asse" (nr. P413)

04.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Bij een politieoperatie werd dinsdagavond een netwerk van Albanese mensensmokkelaars opgerold. Daarbij werd een twintigtal aanhoudingen verricht. Maar ondanks de maandenlange voorbereiding van de operatie bleken er niet genoeg cellen beschikbaar te zijn om alle arrestanten op te vangen. Twee ervan werden dan maar ondergebracht in een celwagen, waar zij bewaakt werden door een negental agenten. Desalniettemin konden ze ontsnappen en zijn ze nog steeds niet opnieuw gevat.

Ondanks alle triomfberichten van de regering blijkt de uitrusting van de politie nog steeds heel wat te wensen over te laten. Het is natuurlijk gemakkelijk om te schieten op de gewone politieman, maar er schort toch ook duidelijk iets aan het systeem.

Hoe verklaart de minister wat er gebeurd is en hoe denkt hij dergelijke voorvallen in de toekomst te vermijden?

04.02 Tony Van Parys (CD&V): Het was eigenlijk een klassieke scène uit één of ander tekenfilm: twee boeven die langs het raampje ontsnappen

fenêtre, au nez et à la barbe de leurs gardiens assoupis.

Le ministre de l'Intérieur rejette la responsabilité sur la ministre de la Justice. Il est clair pourtant que des erreurs ont été commises au niveau de la surveillance exercée par la police fédérale. Malgré la réforme des polices et en dépit des recommandations des commissions d'enquête parlementaire, nous devons constater une fois de plus que la mission de surveillance a été confiée à des personnes qui n'ont pas été formées à cet effet et que l'on a pas voulu faire appel à la police locale. Comment le ministre de l'Intérieur réagit-il face à un tel fiasco de sa police fédérale?

04.03 Martine Taelman (VLD): L'action menée ce mardi était dirigée contre des bandes criminelles professionnelles et avait demandé plus d'une année d'enquête qui a vu 150 chercheurs de différentes sections collaborer de manière exemplaire. On invoque à présent à tort l'incident de l'évasion pour remettre totalement en question le fonctionnement de la police intégrée.

L'opération a été un véritable succès. Il n'empêche que les événements qui se sont produits après sont incompréhensibles. Que s'est-il passé au juste?

04.04 Patrick Dewael, ministre (en néerlandais): Je réponds après m'être concerté avec la ministre de la Justice puisqu'il s'agit d'une compétence partagée.

Je confirme que le 25 mai 2004, une vingtaine de trafiquants d'êtres humains ont fait l'objet d'une arrestation judiciaire et qu'ils pouvaient être conduits en prison jusqu'à 21h30. Etant donné que huit d'entre eux devaient encore être interrogés, ils ont été retenus au SJA de Bruxelles-Asse. Ils avaient été placés sous la surveillance de neuf policiers. Deux des huit personnes arrêtées qui devaient encore être interrogées ont été enfermées dans un fourgon cellulaire, d'où elles sont parvenues à s'échapper.

Le parquet fédéral a ouvert une enquête et il a fait appel à cet effet au comité P. La ministre de la Justice et moi-même avons ordonné une enquête disciplinaire. Lorsque ces deux enquêtes seront terminées, nous en tirerons les conclusions qui s'imposent.

Je suis moi-même ébahi par ce qui a pu se produire. Je voudrais néanmoins dénoncer l'attitude de ceux qui rejettent à présent en bloc toute la police intégrée. Elle mérite en fait d'être félicitée pour les succès obtenus récemment. Il est dès lors

terwijl hun bewakers liggen te slapen.

De minister van Binnenlandse Zaken schuift de verantwoordelijkheid af op de minister van Justitie. Het is nochtans duidelijk dat één en ander fout liep bij de bewaking door de federale politie. Ondanks de politiehervorming en spijs de aanbevelingen van parlementaire onderzoekscommissies moeten we opnieuw vaststellen dat de bewakingsopdracht werd toevertrouwd aan mensen die hiervoor niet opgeleid zijn en dat men geen beroep heeft willen doen op de lokale politie.

Wat onderneemt de minister van Binnenlandse Zaken als zijn federale politie in die mate faalt?

04.03 Martine Taelman (VLD): De actie van dinsdag was gericht tegen een professionele criminele benden en heeft meer dan een jaar onderzoek gevegd, waarbij 150 speurders van verschillende afdelingen op een professionele manier hebben samengewerkt. Ten onrechte grijpt men nu het incident van de ontsnapping aan om de hele werking van de geïntegreerde politie opnieuw in vraag te stellen.

De operatie was absoluut een succes. Dat neemt echter niet weg dat wat daarna is gebeurd, onbegrijpelijk is. Wat is er precies misgelopen?

04.04 Minister Patrick Dewael (Nederlands): Ik verstrek dit antwoord na overleg met mijn collega van Justitie. Het gaat immers om een gedeelde bevoegdheid.

Ik bevestig dat op 25 mei 2004 een twintigtal mensensmokkelaars gerechtelijk werd aangehouden en dat het tot 21.30 uur mogelijk was om ze op te sluiten in de gevangenis. Omdat acht van hen nog moesten worden ondervraagd, werden ze vastgehouden in de GDA Brussel-Asse. Ze werden bewaakt door negen politieagenten. Twee van de acht nog te ondervragen arrestanten werden opgesloten in een celwagen en konden daaruit ontsnappen.

Het federaal parket startte een onderzoek naar de feiten en deed daarvoor een beroep op het Comité-P. De minister van Justitie en ikzelf hebben de opdracht gegeven om een tuchtonderzoek te starten. Wanneer de beide onderzoeken zijn afgerond, zullen we hieruit onze conclusies trekken.

Ik ben zelf verbijsterd dat dit kon gebeuren. Toch wil ik me ook afzetten tegen diegenen die hier een toontje aanslaan alsof de gehele geïntegreerde politie een miskleun is. Deze politie verdient eigenlijk een pluim voor de recente successen die

dommage que cet incident se soit justement produit maintenant. Cet épisode est particulièrement humiliant pour les centaines de policiers qui chaque jour s'emploient - avec succès - à faire convenablement leur travail.

Une telle stupidité ne peut pas rester sans conséquences. Je commenterai le rapport disciplinaire au sein de la commission compétente.

04.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le ministre ne veut donc pas que nous qualifions la réforme des polices de fiasco, pas plus que Mme Taelman, envoyée dans l'arène pour soutenir le ministre, en brave et loyal soldat libéral. Pourtant, nous ne visons pas les centaines de policiers qui font quotidiennement leur travail sur le terrain mais le système, introduit par le ministre, qui a permis que cet incident se produise. La réforme des services de police est un fiasco. Nous continuerons à le répéter, même si le ministre veut nous l'interdire, car c'est la vérité. Les acteurs de terrain ne manquent d'ailleurs pas de le confirmer.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Ce qui est particulièrement embarrassant dans ce dossier, c'est que cette action si minutieusement préparée depuis de longs mois a été gâchée par la nonchalance de quelques policiers. A quoi bon élaborer un plan de sécurité national dans le cadre de la lutte contre la traite des êtres humains si on n'est pas à l'abri de pareils incidents? Nous dénonçons cette situation et nous invitons le ministre à intervenir contre ceux qui, une fois de plus, ont tourné notre pays en ridicule.

04.07 Martine Taelman (VLD): Je ne suis pas venue dans cet hémicycle pour défendre les couleurs libérales, mais pour me faire l'interprète des agents de police que je côtoie quotidiennement. Je n'accepterai pas qu'ils soient comparés ici à des personnages de dessin animé. La politique ferme de la Belgique en matière de trafic d'êtres humains a du reste attiré l'attention de l'Europe, où notre pays peut la promouvoir. J'estime que l'on pourrait témoigner un peu plus de respect pour le travail des agents de police.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. Geert Bourgeois au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la politique du cholestérol" (n° P414)

- M. Jean-Luc Crucke au ministre des Affaires

ze boekte. Het is dan ook jammer dat dit incident net op dit ogenblik komt. Dat moet een slag in het gezicht zijn van honderden politiemensen die zich dagelijks met succes inzetten.

Deze stupiditeit kan niet zonder gevolgen blijven. Ik zal over het tuchtrapport tekst en uitleg komen verschaffen in de bevoegde commissie.

04.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): We mogen van de minister de politiehervorming dus geen miskleun noemen. Van mevrouw Taelman, die als trouwe blauwe soldaat de arena werd ingestuurd om de minister te steunen, ook al niet. Wij schieten nochtans niet op de honderden politiemensen die zich inderdaad dagelijks inzetten op het terrein, maar wél op het door de minister ingevoerde systeem dat dit incident mogelijk maakte. Zijn politiehervorming is een miskleun. Dat zullen wij, ondanks het verbod, blijven zeggen want het is de waarheid. Het wordt ons trouwens geregeld bevestigd door wie op het terrein actief is.

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Het uitermate pijnlijke aan dit dossier is dat deze maandenlang voorbereide actie verknoeid werd door de lichtzinnigheid van enkele politieagenten. Het heeft geen zin om een nationaal veiligheidsplan inzake de strijd tegen de mensenhandel op te stellen wanneer iets als dit kan gebeuren. We klagen dit aan en sporen de minister ertoe aan om op te treden tegen degenen die dit land nog maar eens hebben geridiculiseerd.

04.07 Martine Taelman (VLD): Ik sta hier niet als een blauwe soldaat, maar als de tolk van politiemensen met wie ik dagelijks in contact kom. Ik neem het niet dat zij hier worden vergeleken met tekenfilmfiguren.

Het strakke Belgische beleid op het vlak van de mensenhandel heeft overigens de aandacht getrokken van Europa, waar ons land het mag gaan promoten. Ik vind dat men wel wat meer respect zou mogen betuigen voor het werk van de politieagenten.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Geert Bourgeois aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P414)

- de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van

sociales et de la Santé publique sur "la politique du cholestérol" (n° P415)

05.01 Geert Bourgeois (N-VA): Sous la coalition violette, les frais de soins de santé dépassent vraiment les bornes. Les médicaments hypocholestérolémiants se taillent la part du lion dans le budget. Le ministre y affecte 187 millions d'euros, plus 20 autres millions d'euros pour les patients.

Depuis 2000, tout le monde s'accorde pour dire que le mode de remboursement de ces médicaments est dépassé. Nous sommes à la mi-2004 et la réglementation n'a toujours pas été revue. Docpharma a introduit début 2003 une demande pour un médicament générique tout aussi efficace, selon les experts, et nettement moins cher de surcroît : il pourrait générer une économie annuelle de 80 millions d'euros. Le ministre n'a pas pris de décision malgré l'avis contraignant de la Commission de remboursement des médicaments, d'où une astreinte de 10.000 euros par jour. Et l'agrément se fait toujours attendre. Pourquoi ?

Un nouveau médicament de la firme AstraZeneca a été mis sur le marché fin 2003. L'homme qui est responsable de la politique en matière de cholestérol au cabinet du ministre, le professeur Kips de l'Université de Gand, a confirmé qu'il avait travaillé pour cette entreprise au moins jusqu'à son entrée en fonction au cabinet du prédécesseur du ministre. On peut s'interroger sur les risques de confusion d'intérêts. Depuis quand le ministre ou son prédécesseur savent-ils que leur conseiller a travaillé pour la firme pharmaceutique AstraZeneca ? Pourquoi, sachant cela, le ministre l'a-t-il désigné pour définir, justement, la politique en matière de cholestérol ? Cela n'est-il pas contraire aux règles de bonne administration ? Son cabinet applique-t-il des règles spécifiques en matière d'intégrité ?

05.02 Jean-Luc Crucke (MR): La presse néerlandophone nous entretient d'une « saga du cholestérol ». La lutte contre le cholestérol représente 8 milliards d'anciens francs belges. Le combat est pour l'instant gagné par les grandes entreprises pharmaceutiques alors qu'il existe des médicaments génériques. Ceux-ci n'ont pas le marché en mains car les conditions de remboursement ne sont pas encore définies.

Il est important de mettre fin à cette situation, non seulement pour des raisons budgétaires mais aussi de sérieux médical.

J'aimerais également connaître votre avis sur ce

Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het cholesterolbeleid" (nr. P415)

05.01 Geert Bourgeois (N-VA): De kosten voor gezondheidszorgen rijzen onder paars de pan uit. De cholesterolverlagende middelen nemen een ruime hap uit het budget voor hun rekening. De minister trekt er tot 187 miljoen euro voor uit, plus nog eens 20 miljoen euro voor de patiënten.

Sinds 2000 is iedereen het erover eens dat de terugbetalingswijze voor die geneesmiddelen voorbijgestreefd is. Midden 2004 is er echter nog altijd geen nieuwe regeling. Begin 2003 diende Docpharma een aanvraag in voor een generisch geneesmiddel dat volgens deskundigen even goed is en bovendien veel goedkoper: het zou een jaarlijkse besparing van 80 miljoen euro kunnen opleveren. Ondanks het bindend advies van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen nam de minister geen beslissing, met als gevolg een dwangsom van 10.000 euro per dag. Maar nog is de erkenning er nog altijd niet. Waarom niet?

Eind 2003 kwam een nieuw geneesmiddel op de markt van de firma AstraZeneca. De man die op het kabinet van de minister verantwoordelijk is voor het cholesterolbeleid, professor Kips van de Universiteit Gent, bevestigde dat hij minstens tot het moment dat hij in dienst trad op het kabinet van de voorganger van de minister, werkte voor dit bedrijf. Dit doet vragen rijzen naar belangenvermenging. Sinds wanneer weet de minister of zijn voorganger dat hun adviseur gewerkt heeft voor het farmaceutisch bedrijf AstraZeneca? Waarom stelde de minister hem, toen hij dat wist, aan om uitgerekend het cholesterolbeleid uit te tekenen? Vindt hij niet dat dit in strijd is met de regels van goed bestuur? Gelden er op zijn kabinet specifieke regels inzake integriteit?

05.02 Jean-Luc Crucke (MR): In de Nederlandstalige pers konden we kennis nemen van een cholesterol-saga. De strijd tegen de cholesterol is goed voor 8 miljard Belgische frank. De grote farmaceutische firma's komen voorlopig als winnaar uit de strijd, terwijl er toch generische geneesmiddelen bestaan. Die beheersen de markt echter niet, omdat de terugbetalingsvoorwaarden nog niet omschreven zijn.

Aan die toestand moet dringend een eind worden gemaakt, niet alleen om budgettaire redenen, maar ook met het oog op een goede medische praktijk.

Ik zou ook graag uw mening horen over de

qui nous est livré par la presse. Il apparaît qu'un professeur gantois, moteur de cette lutte médicale, et membre de votre cabinet, a eu des accointances avec une firme pharmaceutique.

Vous êtes le chantre d'une déontologie entre médecin et firme pharmaceutique ; la même déontologie ne devrait-elle pas être appliquée au sein du cabinet ?

05.03 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Le risque d'un dépassement budgétaire était réel dans ce dossier. Nous avons déjà été échaudés par notre expérience avec la molécule Omeprazol. Le concurrent producteur de l'équivalent générique avait proposé une forte réduction du prix et on s'attendait à une diminution du coût pour la société. Or le volume a au contraire explosé et le coût a augmenté.

Par ailleurs, il faut tenir compte d'un aspect technique: il faudra procéder à une révision groupée. Or, il s'agit là d'une procédure difficile.

(*En français*) Nous n'avons pas traîné: nous avons posé vingt-quatre gestes précis et, à chaque fois, dans les délais les plus courts.

En matière de médicaments, le but n'est pas l'économie, mais bien l'économie et l'efficacité. Il n'y a pas de dogme en matière de génériques et de marques.

Ce qui a été dit dans la presse est faux: il y a eu une révision de groupe, qui est finie depuis l'année dernière; il existe des mesures de contrôle budgétaire; le Dr Kips, depuis qu'il fait partie de mon cabinet, et durant la période qu'il a passée au cabinet de mon prédécesseur, n'a jamais travaillé pour une entreprise pharmaceutique. En tant que pneumologue, il a fait des conférences, qui ont été indemnisées.

Toute personne qui entre dans mon cabinet, comme dans l'administration, doit faire une déclaration certifiant qu'elle n'a aucun lien avec l'industrie.

05.04 Geert Bourgeois (N-VA): Le ministre ne m'a pas convaincu. Dans l'intervalle, j'ai appris qu'un remboursement sous l'ancien régime reste valable pendant cinq ans. Dans de telles conditions, il sera encore moins aisé de commercialiser des médicaments génériques et donc de réaliser des économies. En outre, nous ignorons toujours pourquoi M. Demotte ne s'est pas conformé à l'avis

onthullingen in de pers. Een Gentse professor, die aan de basis van die medische strijd ligt en deel uitmaakt van uw kabinet, had connecties met een farmaceutisch bedrijf.

U bent een pleitbezorger van de deontologie in de betrekkingen tussen arts en farmaceutisch bedrijf. Dient die deontologie ook niet binnen het kabinet te worden nageleefd?

05.03 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Er bestond in deze aangelegenheid het risico dat het budget zou worden overschreden. We hadden eerder al slechte ervaringen met de molecule Omeprazol. De generische concurrent had een grote prijsvermindering voorgesteld en men verwachtte een lagere kost voor de maatschappij. In plaats daarvan 'ontplofte' het volume en gingen de kosten omhoog.

Er is bovendien een technisch aspect: men moet een groepswijze herziening doorvoeren. Maar dat is een moeilijke procedure.

(*Frans*) Wij hebben niet getalmd: wij hebben vierentwintig precieze acties ondernomen, telkens binnen de kortst mogelijke termijn.

Op het vlak van geneesmiddelen is het niet alleen onze bedoeling om te besparen, maar om te besparen én doeltreffend te werk te gaan. Inzake generische geneesmiddelen en merkproducten bestaat er geen dogma.

Wat in de pers werd beweerd, klopt niet: de geneesmiddelengroepen werden vorig jaar reeds herzien; er bestaan maatregelen voor de begrotingscontrole; sinds hij deel uitmaakt van mijn kabinet en ook onder mijn voorganger heeft dokter Kips nooit voor een farmaceutisch bedrijf gewerkt. Als pneumoloog heeft hij conferenties georganiseerd, waarvoor hij werd vergoed.

Eenieder die in mijn kabinet wordt tewerkgesteld, dient, net als in de overige diensten van de administratie, een verklaring af te leggen waarin hij bevestigt dat hij geen enkele band met de industrie heeft.

05.04 Geert Bourgeois (N-VA): De minister heeft mij niet overtuigd. Intussen verneem ik dat terugbetaling onder het oude regime vijf jaar geldig blijft. Dat maakt het nog moeilijker om generische producten op de markt te brengen en te besparen. De minister legt ook niet uit waarom hij tegen het bindend advies van de Commissie Tegemoetkoming is ingegaan. Voor de

contraignant de la Commission de remboursement. C'est pourtant une opération neutre pour la santé publique. Les médicaments génériques sont tout aussi valables et les spécialistes estiment que l'on pourrait réaliser une économie de 80 millions d'euros. Les médicaments bon marché seront intégrés au chapitre premier et ils seront soumis à un contrôle a posteriori. Les médecins ne prescriront tout de même pas des hypocholéstérolémiants de façon irréfléchie. Je doute que le ministre choisisse la bonne option politique, notamment parce qu'il renforce et consolide la position des médicaments onéreux sur le marché.

Je prends acte que des collaborateurs du cabinet du ministre et de l'administration doivent signer une déclaration d'indépendance. Il ne peut en aller autrement. Toutefois, M. Kips entretenait des liens avec l'industrie pharmaceutique avant de travailler au cabinet. Voilà qui suscite un sentiment de partialité qui n'en fait pas la personne appropriée pour déterminer la politique d'un secteur aussi sensible.

05.05 Jean-Luc Crucke (MR): Il faut mettre fin aux longueurs de procédure.

Les génériques contre les marques, c'est David contre Goliath. J'espère que vous aiderez les génériques à percer sur le marché.

Le journaliste dont vous contestez les dires n'a fait que relater des propos d'ex-collègues de travail du Docteur Kips.

05.06 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Quand une firme de génériques dit rapporter une économie de 69%, c'est faux. Le chiffre est de 40%, et sans tenir compte de la question du volume, dont j'ai parlé tout à l'heure.

05.07 Geert Bourgeois (N-VA): Je ne puis que répéter ce qui a été dit: le ministre doit adapter l'arrêté ministériel sous peine d'astreinte. Les 80 millions d'euros d'économies ne sont évidemment qu'une estimation, mais faite par des gens qui connaissent le dossier.

L'incident est clos.

06 Question de M. Carl Devlies au ministre des

volksgezondheid is dit nochtans een nuloperatie. De generische geneesmiddelen zijn even waardevol en volgens kenners is een besparing mogelijk van 80 miljoen euro. Deze goedkopere middelen zullen onder hoofdstuk 1 vallen, met een controle a posteriori. Artsen zullen toch niet zomaar lukraak generieke cholesterolverlagende middelen gaan voorschrijven. Ik betwijfel of de minister de juiste beleidsopties kiest, vooral omdat hij de marktpositie van dure geneesmiddelen versterkt en consolideert.

Ik neem er acte van dat medewerkers van het kabinet en de administratie een verklaring van onafhankelijkheid moeten tekenen. Zo hoort het ook. Voor de heer Kips op het kabinet werkte, had hij echter wel banden met de farmaceutische industrie. Dat roept een zweem van partijdigheid op en maakt hem ongeschikt het beleid te bepalen van een zo delicate sector.

05.05 Jean-Luc Crucke (MR): De procedures moeten korter.

Die strijd tussen de generische en de merkgeneesmiddelen is een strijd van David tegen Goliath. Ik hoop dat u de producenten van generische geneesmiddelen een duwtje in de rug zal geven om een groter marktaandeel te veroveren.

De journalist wiens uitspraken u betwist heeft enkel geschreven wat gewezen collega's van Dr. Kips hebben verteld.

05.06 Minister Rudy Demotte (Frans): Wanneer een producent van generische geneesmiddelen beweert een besparing van 69% te kunnen bewerkstelligen, dan klopt dat niet. Het gaat om 40%, en dan wordt er nog geen rekening gehouden met de kwestie van het volume, waarover ik het daarnet gehad heb.

05.07 Geert Bourgeois (N-VA): Ik kan enkel herhalen wat er werd gezegd: dat de minister op straffe van dwangsom het ministerieel besluit moet aanpassen. Het cijfer van 80 miljoen euro besparing is natuurlijk een raming, maar dan wel een van kenners.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Carl Devlies aan de

Affaires sociales et de la Santé publique sur "le coût de la réduction des charges pour la sécurité sociale" (n° P416)

06.01 Carl Devlies (CD&V): L'amélioration de l'emploi constitue l'un des objectifs poursuivis par le gouvernement. A cet effet, les cotisations sociales ONSS ont été réduites. Le CD&V soutient cet objectif. Il ressort toutefois de l'ajustement budgétaire que le modeste montant de 400 millions d'euros qui était prévu n'a pas été atteint. La réduction de cotisation est diminuée de 134 millions d'euros. Il s'avère, en outre, que la réduction de cotisation supplémentaire pour les salaires élevés ne se monte qu'à 50 millions. La note de politique générale faisait pourtant état de 79 millions.

Pourquoi le gouvernement a-t-il adapté les objectifs en matière de réduction des charges?

06.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Ce n'est pas le gouvernement qui a adapté les chiffres. On note en effet une différence entre le budget 2004 et le contrôle budgétaire 2004. Un montant de 4,5 milliards d'euros est en jeu, mais la différence ne se monte qu'à 130 millions d'euros. L'estimation a été faite par l'ONSS sur la base de programmes informatiques. Au moyen des dernières données, il a été prouvé que les charges seront inférieures de 130 millions au montant initialement prévu. Il ne s'agit pas d'une option politique, mais d'un choix technique, qui a été soumis au comité de gestion de la Sécurité sociale et est accepté par les travailleurs et les employeurs.

06.03 Carl Devlies (CD&V): Le ministre n'a pas répondu à ma deuxième question. Je suppose que la réponse à cette question aura la même teneur; je n'insisterai donc pas davantage.

S'il ressort effectivement des calculs techniques que les charges sont inférieures de 130 millions d'euros au montant initialement prévu, le gouvernement doit prendre des mesures complémentaires. Il doit concrétiser ce qu'il a promis. En effet, les chiffres en matière d'emploi ne s'améliorent pas.

L'incident est clos.

07 Question de M. Geert Bourgeois à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la demande des architectes de créer un ordre des architectes néerlandophones autonome" (n° P417)

minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de kostprijs van de lastenverlaging voor de sociale zekerheid" (nr. P416)

06.01 Carl Devlies (CD&V): Het is een van de doelstellingen van de regering om de tewerkstelling te verbeteren. Daartoe verminderde men de sociale bijdragen RSZ, een doelstelling waar CD&V achter staat. Uit de begrotingsaanpassing blijkt echter dat het vooropgestelde, bescheiden bedrag van 400 miljoen euro niet werd gehaald. De bijdragevermindering wordt herleid met 134 miljoen euro. Bovendien blijkt de extra bijdragevermindering voor de hoge lonen slechts 50 miljoen bedraagt. In de beleidsnota was nochtans sprake van 79 miljoen.

Waarom heeft de regering de doelstellingen inzake lastenverlaging aangepast?

06.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Het is niet de regering die de cijfers heeft aangepast. Er is inderdaad een verschil tussen de begroting 2004 en de begrotingscontrole 2004. Er is een bedrag van 4,5 miljard euro in het spel, maar het verschil bedraagt slechts 130 miljoen euro. De raming werd gemaakt door de RSZ op basis van computerprogramma's. Aan de hand van de laatste gegevens is bewezen dat er voor 130 miljoen minder lastenverlaging zal zijn. Dat is geen politieke maar een technische keuze, die voorgelegd werd aan het beheerscomité van de Sociale Zekerheid en aanvaard wordt door werknemers en werkgevers.

06.03 Carl Devlies (CD&V): De minister antwoordde niet op mijn tweede vraag. Ik vermoed dat het antwoord daarop dezelfde teneur zal hebben, dus dring ik niet verder aan.

Als uit de technische berekeningen inderdaad blijkt dat er 130 miljoen euro minder lastenvermindering is dan eerst voorspeld, moet de regering aanvullende maatregelen nemen. Ze moet realiseren wat ze heeft beloofd. De tewerkstellingscijfers worden er immers niet beter op.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Geert Bourgeois aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de vraag van de architecten tot oprichting van een autonome Nederlandstalige orde van architecten" (nr. P417)

07.01 Geert Bourgeois (N-VA): Le 22 avril 2004, les conseils provinciaux flamands des ordres des architectes ont décidé de cesser toute collaboration avec l'Ordre national des architectes et de fonder un ordre néerlandophone. En attendant que cet organe soit doté de la personnalité juridique, une association de fait a déjà été créée. L'évolution analogue de l'ordre des avocats apporte la preuve qu'une scission constitue une bonne chose.

Le gouvernement est-il d'accord avec la scission de l'Ordre national des architectes et la création d'un Ordre néerlandophone ?

07.02 Fientje Moerman, ministre (*en néerlandais*): Je réponds au nom de la ministre Laruelle, compétente en cette matière.

Une scission ne constitue pas, a priori, une option opportune. Aucune instance n'a d'ailleurs formulé de demande en ce sens.

07.03 Geert Bourgeois (N-VA): J'insiste pourtant pour que le gouvernement se concerte à ce sujet. En son temps, on jugeait également inopportune la scission de l'Ordre des avocats.

L'incident est clos.

Projets et propositions

08 **Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-2)**

- **Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (642/1-2)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces projets de loi. (*Assentiment*)

Le **président**: MM. Borginon et Viseur, rapporteurs, se réfèrent à leur rapport.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

08.01 Daniel Bacquelaine (MR): Les lois spéciale et ordinaire du 2 mai 1995 fixent les principes de base qui accompagnent l'obligation pour le mandataire public de déposer une liste de ses mandats et une déclaration de patrimoine. Elles

07.01 Geert Bourgeois (N-VA): Op 22 april 2004 beslisten de Vlaamse provinciale raden van de Orde van Architecten niet langer mee te werken aan de Nationale Orde van Architecten. Zij zullen nu een Nederlandstalige Orde oprichten. In afwachting van een publieke rechtspersoonlijkheid werd alvast een feitelijke vereniging in het leven geroepen. Het verhaal van de Orde van Advocaten wees al uit dat een splitsing een goede zaak is.

Gaat de regering akkoord met de splitsing van de Nationale Orde van Architecten en met de oprichting van een Nederlandstalige Orde?

07.02 Minister Fientje Moerman (*Nederlands*): Ik antwoord in naam van minister Laruelle die ter zake bevoegd is.

Een splitsing is niet a priori opportuun. Geen enkele instantie heeft overigens een aanvraag in die zin gedaan.

07.03 Geert Bourgeois (N-VA): Ik dring toch aan op overleg hierover in de regering. Ooit vond men het ook niet opportuun de Orde van Advocaten te splitsen.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

08 **Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-2)**

- **Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-2)**

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

De **voorzitter**: De heren Borginon en Viseur, rapporteurs, verwijzen naar hun verslag.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

08.01 Daniel Bacquelaine (MR): De bijzondere wet en de gewone wet van 2 mei 1995 stellen de basisprincipes vast met betrekking tot de verplichting voor de openbare mandatarissen om een mandatenlijst en een vermogensaangifte in te

sont basées sur la considération qu'une démocratie ne peut exister que dans la transparence et suppose l'égalité de traitement. Ces législations de principe et les lois d'application que nous voterons aujourd'hui remplissent ces objectifs et les rendront effectifs. Elles s'inscrivent dans le cadre d'une démarche bien plus générale de transparence et de responsabilisation de la vie politique.

Concernant la liste de mandats, le champ d'application de la législation est très large et une sanction morale est prévue. Il est normal que le citoyen connaisse la sphère d'influence de ses mandataires.

La déclaration de patrimoine est une mesure beaucoup plus sensible. Mais, soyons clairs : elle ne sera pas publique. Il n'est pas question de consultation de ces documents par n'importe qui. La mesure permet uniquement de vérifier l'existence d'un enrichissement illicite pendant le mandat en cas d'enquête judiciaire. Cette déclaration restera donc confidentielle, pour éviter de décourager certaines personnes souhaitant s'engager en politique.

De nombreuses formalités devront être exécutées par la Cour des comptes. Les moyens nécessaires devront donc être prévus afin de rendre cette législation effective. (*Applaudissements*)

08.02 Marie Nagy (ECOLO): Ces deux lois correspondent à la volonté de tenter d'assurer une plus grande transparence et des règles plus modernes au contrôle des parlementaires. Ecolo estime que ce dispositif est relativement insuffisant mais il contribuera néanmoins à renforcer la confiance du citoyen envers l'Etat.

Les commissaires européens sont tenus de faire le même type de déclaration et, en Angleterre, ces informations se trouvent sur l'internet, déclaration de patrimoine y compris.

Deux notes ont été transmises à la Chambre. L'une, préparée par la Cour des Comptes, très complète, explique la mise en œuvre et ne met pas en évidence de difficulté particulière sur le texte de la loi. La seconde a été transmise par les services de la Chambre et a alimenté des débats qui méritent d'être clarifiés. Je pense que la loi est claire et qu'il ne faut pas se perdre dans des interprétations juridiques. La loi peut entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2005, et il est inimaginable de

dienen. Zij gaan uit van de overweging dat een democratie niet kan bestaan zonder doorzichtigheid en dat een democratisch bestel veronderstelt dat het beginsel van de gelijke behandeling in acht wordt genomen. De wetten waarin die principes vervat zijn en de uitvoeringswetten die wij vandaag zullen goedkeuren, voldoen aan die doelstellingen en geven er ook effectief uitvoering aan. Zij liggen in de lijn van een ruimer streven naar transparantie en responsabilisering van het politiek bedrijf.

Het toepassingsgebied van de wetgeving is zeer ruim wat de lijst van mandaten betreft, en er werd voorzien in een morele sanctie. Het is maar normaal dat de burger de invloedssfeer van zijn mandatarissen kent.

Met de vermogensaangifte wordt een veel teerdere snaar aangeroerd. Maar laten we wel wezen: de aangifte wordt niet openbaar gemaakt. Die documenten zullen niet door om het even wie ingekeken kunnen worden. De maatregel maakt het enkel mogelijk na te gaan of er sprake is van onrechtmatige verrijking tijdens het mandaat, ingeval een gerechtelijk onderzoek werd ingesteld. De aangifte blijft dus een confidentieel document. Dat moet voorkomen dat bepaalde particulieren die in de politiek zouden willen gaan, daardoor afgeschrikt worden.

Het Rekenhof zal heel wat formaliteiten moeten vervullen. De nodige middelen zullen dus ter beschikking moeten worden gesteld om aan deze wetgeving uitvoering te geven. (*Applaus*)

08.02 Marie Nagy (ECOLO): Beide wetten sporen met het streven naar een grotere transparantie en modernere regels voor de controle van de parlementsleden. Volgens Ecolo zijn deze maatregelen niet echt toereikend, maar ze zullen er wel toe bijdragen dat de burger meer vertrouwen krijgt in de staat.

De eurocommissarissen moeten een soortgelijke aangifte indienen, en in Engeland staat die informatie gewoon op het internet, met inbegrip van de vermogensaangifte.

De Kamer ontving twee nota's. Een zeer volledige nota, van het Rekenhof, verduidelijkt de toepassing van de wet en formuleert geen bijzondere opmerkingen in verband met de tekst van de wet. De tweede nota werd door de diensten van de Kamer overgezonden en gaf aanleiding tot discussies. Een aantal punten moet worden opgehelderd. Volgens mij is de wet duidelijk en moeten we ons niet verliezen in juridische interpretaties. De wet kan op 1 januari 2005 in

penser que le législateur ait voulu que l'entrée en vigueur soit reportée en 2009.

Le vote des deux lois dont nous discutons est une avancée majeure vers davantage de transparence. Cela nous tient à cœur. Nous nous félicitons d'avoir pu débloquent ce dossier qui était en souffrance depuis dix ans, et nous espérons que la Chambre pourra approuver ces deux projets de loi (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo*).

08.03 Hendrik Daems (VLD): La transparence est importante pour notre parti et pour la politique en général. Le mandataire qui pêche par un manque de transparence en ce qui concerne ses mandats donne bien vite à penser qu'il a quelque chose à cacher. Le VLD oeuvre depuis 1992 déjà pour une plus grande transparence. Tous les membres de notre parti doivent dès lors présenter une liste de leurs mandats à une commission statutaire.

L'amorce de ce projet de loi a été la loi du 7 avril 1995 sur le statut fiscal des parlementaires et les lois découlant du conclave de Gesves. Les lois de mai 1995 ne fixent toutefois que des principes généraux. Neuf ans plus tard, ces lois pourront enfin être exécutées concrètement par le dépôt d'une liste de mandats et d'une déclaration de patrimoine. La Cour des comptes aura également un rôle important à jouer.

Une loi ordinaire règle la question au niveau fédéral et une loi spéciale au niveau régional et communautaire. Le Roi n'est pas chargé de l'exécution de la loi étant donné qu'il s'agit de matières entrant dans la sphère privée. Seul le législateur est habilité à intervenir dans de telles matières.

La démocratie passe par la transparence et c'est la raison pour laquelle la liste des mandats et la déclaration de patrimoine revêtent une telle importance. Ce n'est pas parce qu'on exerce une fonction publique qu'on doit bénéficier de prérogatives injustifiées.

Le présent projet de loi n'est pas parfait mais, après neuf ans, nous nous réjouissons qu'il ait enfin vu le jour. Le groupe VLD l'adoptera. M. Lano voudrait encore livrer quelques considérations personnelles.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH) : Premièrement, il ne faut pas être fier d'avoir attendu dix ans pour adopter ce texte. Celui-ci est loin d'être parfait, mais il faut prendre ce que nous

werking treden en het is ondenkbaar dat het de bedoeling van de wetgever was dat de inwerkingtreding tot 2009 zou worden uitgesteld.

De goedkeuring van de voorliggende wetten is een belangrijke stap naar meer transparantie. Voor ons is dat belangrijk. We zijn verheugd dat we dit dossier, dat gedurende tien jaar op de lange baan werd geschoven, hebben kunnen deblokkeren en we hopen dat de Kamer beide wetsontwerpen zal kunnen goedkeuren. (*Applaus op de banken van Ecolo*)

08.03 Hendrik Daems (VLD): Openheid en doorzichtigheid zijn belangrijke zaken voor onze partij en voor de politiek in het algemeen. Wie niet open is over de mandaten die hij bekleedt, wekt al snel de indruk dat hij iets te verbergen heeft. De VLD ijvert al sinds 1992 voor meer openheid. In onze partij is het dan ook verplicht alle mandaten bekend te maken aan een statutaire commissie.

De aanzet tot dit wetsontwerp werd gegeven door de wet van 7 april 1995 over het fiscale statuut van parlementsleden en door de wetten die voortvloeiden uit het conclaaf van Gesves. De wetten van mei 1995 leggen echter alleen algemene beginselen vast. Nu, na negen jaar, zullen deze wetten eindelijk een concrete uitvoering krijgen met de mandatenlijst en de vermogensaangifte. Ook is een belangrijke rol weggelegd voor het Rekenhof.

Een gewone wet regelt de zaken op federaal niveau, een bijzondere wet die op gewestelijk en gemeenschapsniveau. De uitvoering van de wet wordt niet aan de Koning toevertrouwd omdat het hier gaat over zaken die verweven zijn met de persoonlijke levenssfeer. Zulke zaken kunnen alleen door de wetgever worden uitgewerkt.

Democratie kan niet zonder doorzichtigheid en daarom is de mandatenlijst en de vermogensaangifte zo belangrijk. Het uitoefenen van een publieke functie mag nooit tot onterechte bevoordeling leiden.

Dit ontwerp is niet perfect, maar na negen jaar zijn wij toch blij dat het er is. De VLD-fractie zal het goedkeuren. De heer Lano zal wel nog een aantal persoonlijke opmerkingen maken.

08.04 Jean-Jacques Viseur (cdH): Eerst en vooral moeten we er niet trots op zijn dat de goedkeuring van deze tekst tien jaar op zich heeft laten wachten. De tekst is verre van perfect, maar

avons. Deuxièmement, tant dans la lettre que dans l'esprit, la loi doit être applicable immédiatement, y compris à l'égard des mandataires actuels. Troisièmement, il ne faut pas avoir peur des textes comme celui-ci. La transparence constitue la meilleure défense contre la démagogie comme l'a prouvé la démarche similaire qui a été faite par rapport à l'ouverture des débats entourant la définition du budget du Parlement. Enfin, il faut poursuivre la démarche, de façon à ce qu'à terme on puisse présenter quel est le patrimoine quand on entre et quand on sort.

Il ne faut pas retarder la mise en œuvre de cette loi. La démocratie y gagnera. De même, j'espère qu'il ne faudra pas attendre dix autres années pour avoir une nouvelle loi (*Applaudissements*).

08.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): C'est aujourd'hui que va enfin prendre fin - espérons-le - un chemin de croix qui aura duré neuf ans. Une première proposition de loi fut déposée en 1995 et adoptée à l'unanimité mais il fallait encore une loi d'exécution. En outre, en raison de l'extension du champ d'application aux entités fédérées, une loi spéciale était également nécessaire.

Le projet de loi d'exécution a fait plusieurs fois la navette entre la Chambre et le Sénat. Il est resté au Sénat pendant quatre ans. Le pire s'est produit le 8 avril 2003, lorsqu'il n'a pu être adopté, faute du quorum requis. Après avoir été relevé de caducité, il a été réexaminé en commission, où il a été adopté le 28 avril. J'espère que la Chambre l'adoptera à l'unanimité tout à l'heure. Voilà qui constituerait un signal clair.

Ceux à qui l'on doit ce chemin de croix n'auront guère servi la politique. Sous tous les prétexte les plus fallacieux, on a cherché à restreindre le champ d'application de la loi. On s'est égaré en vaines discussions. Des amendements ont été présentés pour entretenir la navette entre la Chambre et le Sénat. Je ne nommerai personne mais chacun pourra lire dans le rapport le nom des responsables du chemin de croix que nous avons enduré pendant neuf années. Ceux-là ont alimenté le sentiment anti-politique.

Il s'agit à présent de restaurer la confiance des citoyens dans la politique. Il est tout à fait normal que ceux qui occupent une fonction publique permettent à la société de prendre connaissance de l'ensemble de leurs activités et fassent savoir au sein de quelles associations ou entreprises ils

wij moeten het ermee doen. Bovendien moet de wet, zowel naar de letter als naar de geest, onmiddellijk toepasbaar zijn, ook op de huidige mandatarissen. Men moet ook niet bang zijn voor dergelijke teksten. Doorzichtigheid is het beste wapen tegen de demagogie. Dit werd in het verleden reeds bewezen, toen de besprekingen over de begroting van het Parlement openbaar werden gemaakt. Ten slotte moeten wij voortgaan op de ingeslagen weg, zodat wij op termijn ook het vermogen bij het begin en het einde van het mandaat kunnen melden.

De inwerkingtreding van deze wet mag niet worden vertraagd. De democratie zal er wel bij varen. Ik hoop dan ook dat wij niet nog eens tien jaar zullen moeten wachten alvorens de nieuwe wet er komt (*Applaus*).

08.05 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Vandaag komt er hopelijk een einde aan een lijdensweg die negen jaar geduurd heeft. Een eerste wetsvoorstel werd al in 1995 ingediend en unaniem goedgekeurd. Daarna was er echter nog een uitvoeringswet nodig. Door de uitbreiding van het toepassingsgebied naar de deelstaten was bovendien nog een bijzondere wet nodig.

Het ontwerp van uitvoeringswet is verschillende keren heen en weer gegaan tussen Kamer en Senaat. Vier jaar lang is het in de Senaat blijven liggen. Het dieptepunt werd bereikt op 8 april vorig jaar, toen het ontwerp niet goedgekeurd kon worden omdat het quorum niet werd gehaald. Nadat het ontwerp van verval ontheven was, werd het opnieuw behandeld in commissie, waar het op 28 april werd goedgekeurd. Ik hoop dat de Kamer het straks unaniem zal goedkeuren. Dat zou een duidelijk signaal zijn.

Degenen die verantwoordelijk zijn voor deze lange lijdensweg hebben de politiek een slechte dienst bewezen. Onder allerlei valse voorwendsels heeft men getracht het toepassingsgebied van de wet te beperken. Men heeft zich uitgeput in technische muggenzifterij. Er werden zelfs amendementen ingediend opdat de carrousel tussen Kamer en Senaat zou blijven draaien. Ik ga geen namen noemen, maar iedereen kan in de parlementaire verslaggeving opzoeken wie voor die negenjarige lijdensweg verantwoordelijk zijn. Zij hebben bijgedragen tot de antipolitiek.

Het komt er nu op aan het vertrouwen in de politiek te herstellen. Het is niet meer dan normaal dat wie een publiek mandaat bekleedt, de samenleving inzage geeft in zijn activiteiten en bekend maakt in welke organisaties of bedrijven hij of zij mandaten bekleedt. Indien de verdenking rijst dat een

exercent un mandat. Si un mandataire public est soupçonné d'enrichissement illégitime, il faut pouvoir vérifier la véracité éventuelle de ces soupçons. Certains collègues estiment que ce projet va trop loin. Sachez que, dans le monde anglo-saxon, on va beaucoup plus loin encore. Pour nous, le projet de loi à l'examen constitue un premier pas dans la bonne direction. Il renforcera la transparence. Les membres de mon groupe voteront dès lors à l'unanimité en faveur de ce texte.

08.06 Pierre Lano (VLD): La démocratie exige qu'il y ait débat contradictoire. Je vais donc faire entendre un autre son de cloche. D'abord, je voudrais dire clairement que je ne suis pas opposé aux prémisses de ce projet de loi. Mais je me réjouis que M. Bacquelaine ait admis lui aussi qu'il pourrait produire des «effets pervers». Mme Nagy a parlé d'une «avancée majeure».

Mais je crains que, dans quelques années, ce projet n'ait plus qu'une valeur symbolique. Je ne suis pas du tout certain qu'il améliore l'image de marque de la politique, comme l'a dit mon chef de groupe. M. Viseur a, à mon sens, fait une analyse correcte. M. Van der Maelen a rappelé que son élaboration, qu'il a comparée à un calvaire, avait duré près de dix ans. Je pense que le gouvernement a eu largement le temps de rédiger un texte parfait. Notre collègue Van der Maelen a fait référence aux modèles anglo-saxons : une fois n'est pas coutume, cette fois-ci ils semblent lui convenir.

Je puis déjà vous dire que tout à l'heure, il n'y aura pas unanimité. Je me suis déjà démarqué de la ligne de mon parti dans le passé : je me suis abstenu lors du vote sur l'abandon du nucléaire et sur la loi électorale. Aujourd'hui, j'adopte à nouveau une attitude dissidente parce que la nouvelle culture politique me fait frémir.

Il a commencé à être beaucoup question de la NCP à l'issue de scandales comme l'affaire Agusta-Dassault et l'affaire Dutroux. Sous le label NCP ont été avancées toutes sortes de "solutions" tendant parfois vers l'hystérie et même le masochisme. Les projets que nous devons examiner aujourd'hui sont un parfait exemple des dérapages d'alors. Dans le prolongement de la marche blanche, le président de la Chambre, M. Langendries, avait invité les présidents des partis démocratiques à discuter ensemble d'un renforcement de la démocratie parlementaire. Depuis, un certain nombre d'éléments importants de la NCP n'ont toujours pas été réalisés. Je pense au décumul, à la consultation populaire à tous les niveaux, au dégraissage des

publieke mandataris zich onrechtmatig verrijkt heeft, moet het mogelijk zijn om na te gaan of dit zo is. Volgens sommige collega's gaat dit ontwerp te ver. Welnu, in de Angelsaksische wereld gaat men nog veel verder. Voor ons is dit wetsontwerp een eerste stap in de goede richting. Het zal de transparantie doen toenemen. Daarom zal mijn fractie het unaniem goedkeuren.

08.06 Pierre Lano (VLD): De democratie vraagt een tegenstrijdig debat. Ik zal hier dan ook een ander geluid laten horen. Laat het duidelijk zijn dat ik niet tegen de premissen van het wetsontwerp gekant ben. Maar het heeft mij plezier gedaan dat ook de heer Bacquelaine toegegeven heeft dat "effets pervers" mogelijk zijn. Mevrouw Nagy sprak van een "avancée majeure". Ik vrees dat het over enkele jaren niet veel meer zal blijken te zijn dan een symbool.

Ik betwijfel of dit ontwerp het imago van de politiek zal verbeteren, zoals mijn fractieleider stelde. De heer Viseur heeft mijns inziens een juiste analyse gemaakt. De heer Van der Maelen herinnerde eraan dat de lijdensweg bijna tien jaar geduurd heeft. In die tijd had men toch wel een perfecte tekst moeten kunnen maken, me dunkt. Collega Van der Maelen verwees naar het Angelsaksische modellen: voor één keer passen die wel in zijn kraam.

Ik kan nu al zeggen dat er straks geen unanimité zal zijn. In het verleden ben ik al tweemaal afgeweken van de lijn van mijn fractie: ik heb mij onthouden over de uitstap uit de kernenergie en over de kieswet. Ik neem een dissidente stelling in omdat ik huiver van de zogenaamde Nieuwe Politieke Cultuur (NPC).

De NPC maakte opgang na een aantal schandalen zoals de Agusta-Dassault-affaire en het Dutroux-drama. Het label NPC werd al gauw een verzamelnaam voor allerlei "oplossingen" die zo nu en dan hysterische en zelfs masochistische trekjes aannamen. De nu voorliggende ontwerpen zijn een schitterend voorbeeld van de toen bedachte uitschuivers. In de nasleep van de Witte Mars nodigde Kamervoorzitter Langendries de voorzitters van de democratische partijen uit om te praten over de versterking van de parlementaire democratie. Intussen zijn een aantal belangrijke elementen van de NPC nog steeds niet verwezenlijkt, zoals de decumulatie, de volksraadpleging op alle niveaus, de afslanking van de kabinetten, de depolitisering

cabinets, à la dépolitisation des nominations, au code déontologique pour les parlementaires fédéraux, à la commission déontologique, aux règles visant à prévenir le shopping électoral et à la suppression du système des suppléants. Le renouveau politique a finalement été réduit à quelques réformes électorales.

C'est dans cette atmosphère qui régnait à l'époque qu'a été créée en janvier 2000 la commission pour le renouveau politique. A plusieurs reprises, des réunions de cette commission ont dû être annulées en raison d'un manque d'intérêt des membres. Le président Van der Maelen a même eu l'honnêteté d'attirer l'attention dans une interview publiée dans un quotidien sur le désintérêt pour la NCP. Il se demandait si les politiciens ne se préoccupaient pas un peu trop d'eux-mêmes et trop peu de la promotion d'une administration de meilleure qualité. (*Tumulte*)

La commission Van der Maelen a débuté ses travaux avec un mandat modeste, mais un ordre du jour très vaste. Seul le thème de la 'démocratie directe' a été abordé mais il n'y a toujours pas de rapport intermédiaire. La déclaration de patrimoine et la liste des mandats figuraient aussi à l'ordre du jour. Au vu du rapport sur les débats introductifs, on a parlé de tout sauf de ce qui apparaît une fois de plus, aujourd'hui, comme une question de vie ou de mort pour la démocratie.

On en arrive aujourd'hui, au gré des hauts et des bas de la NCP, au projet exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats et une déclaration de patrimoine.

On a déclaré dès le départ que cette loi était inexécutable. Le sénateur Lallemand a même parlé de lois de principe. Le Conseil d'Etat a émis un avis négatif sur la proposition initiale visant à organiser les déclarations et le contrôle par le biais du Règlement de la Chambre, précisant que ces matières ressortissaient au seul législateur. Je m'en réjouis.

La législation date de 1995, alors que la mode de la NCP battait son plein. On avait voulu organiser le vote sur cette loi tout juste avant la dissolution de la Chambre, pour montrer à l'électeur que le monde politique avait redoré son blason. Près de dix ans ont passé depuis. Plusieurs autres propositions de loi ont vu le jour en 1996. Le Conseil d'Etat a émis des réserves sur ces propositions et mis en doute le pouvoir de la Cour des comptes à contrôler les déclarations de mandat. Ceci explique peut-être pourquoi on a trouvé, au cours de la précédente et

van de benoemeningen, de deontologische code voor federale parlementsleden, een deontologische commissie, de regels ter voorkoming van de "lijstshopping" en de afschaffing van de opvolgers. De politieke vernieuwing werd versmald tot een paar kieshervormingen.

Tegen die achtergrond werd in januari 2000 de commissie Politieke Vernieuwing opgericht. Meermaals moesten vergaderingen afgelast worden door gebrek aan belangstelling vanwege de leden. Voorzitter Van der Maelen was zelfs zo eerlijk om in een kranteninterview te wijzen op het afnemend belang van de NPC. Hij vroeg zich af of de politici niet te veel met zichzelf bezig waren, en te weinig met beter bestuur. (*Tumult*)

De commissie Van der Maelen startte met een bescheiden mandaat, maar met een heel ruime agenda. Enkel het thema 'directe democratie' werd aangepakt, maar er is nog steeds geen tussentijds verslag. Op de agenda stonden ook de vermogensverklaring en de lijst van mandaten. Uit het verslag van de inleidende bespreking had men het over alles, behalve over datgene wat vandaag alweer een halszaak voor de democratie blijkt te zijn.

In de opgang en neergang van de NPC belanden we vandaag bij de uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995, die verplicht om een lijst van mandaten en een vermogensaangifte in te dienen.

Men heeft van meet af aan gezegd dat deze wet niet uitvoerbaar was. Senator Lallemand sprak zelfs over principiële wetten. De Raad van State bracht een negatief advies uit op het oorspronkelijke voorstel om de aangiften en de controle te regelen via het Reglement van de Kamer en voerde aan dat alleen de wetgever dat kon. Ik verheug mij daarover.

De wetgeving dateert van 1995, toen de NPC-hype toesloeg. Men heeft die wet willen stemmen net voor de ontbinding van de Kamer om de kiezer te bewijzen dat het politiek blazoen was opgepoetst. Ondertussen is er bijna tien jaar verstreken. In 1996 waren er diverse andere wetsvoorstellen. De Raad van State had bedenkingen bij deze voorstellen en betwijfelde of het Rekenhof wel bij machte zou zijn om de mandaatverklaringen te controleren. Dit verklaart misschien waarom tijdens de voorlaatste en de laatste regeerperiode een meerderheid werd

de la présente législature, une majorité pour approuver ces projets.

Je reconnais avoir organisé les choses la dernière fois. Ce que notre collègue Van der Maelen n'a pas dit, c'est qu'on a aussi émis un vote négatif à ce sujet sous la précédente législature. Je ne savais pas à l'époque, alors que je n'étais qu'un novice, que mon amendement reporterait l'affaire jusqu'à la législature suivante.

08.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Si vous ignorez qu'un texte ne peut devenir une loi que lorsqu'il a été approuvé par la Chambre et le Sénat, je me demande ce que vous avez fait ici entre 1995 et 1999.

08.08 Pierre Lano (VLD): Si M. Van der Maelen dit vrai, cela signifierait que Lano dispose d'un pouvoir considérable au sein de ce Parlement. Ne soyons pas hypocrites. Nous savions dès le départ de quoi il retournait. Et on a fait en sorte que le texte ne passe pas. Mais je n'étais au courant de rien la première fois.

Nous voici donc face à un nouveau soubresaut de la NCP. Il s'agit de rendre la démocratie plus transparente par le biais du dépôt d'une liste de mandats et d'une déclaration de patrimoine. Il s'agit d'offrir à la démocratie un moyen d'éviter ne serait-ce que la présomption d'une confusion d'intérêts.

Je ne suis personnellement absolument pas opposé au dépôt d'une liste de mandats. J'ai toujours transmis ces informations à la demande du président de la Chambre ainsi que de mon parti. Ces informations figurent sur un cd-rom, sur lequel figurent également toutes les informations relatives aux mandats des autres membres de la Chambre.

La déclaration telle qu'elle est proposée entraînera cependant de nombreuses formalités administratives. Les estimations divergent en ce qui concerne le nombre de personnes soumises à l'obligation de déclaration et le nombre de mandats. Bien que toutes les informations figurent sur un cd-rom, la Cour des comptes estime avoir besoin à cet effet de vingt membres du personnel supplémentaire, alors même que l'on plaide de plus en plus en faveur de la simplification administrative et que la Banque-carrefour devient enfin opérationnelle.

La déclaration sera à l'origine de très nombreux litiges. La procédure sera tellement compliquée que cela en restera probablement au stade de l'expérience sans lendemain. Mais si tout cela devait finalement aboutir à la mise au point d'une

gefounden om deze ontwerpen goed te keuren.

Ik kom ervoor uit dat ik de vorige keer de zaken heb georganiseerd. Wat collega Van der Maelen niet heeft gezegd is dat men dit in de regeerperiode ervoor ook heeft weggestemd. Ik wist als beginneling toen niet dat mijn amendement de zaak zou uitstellen tot de volgende regeerperiode.

08.07 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit): Als je niet weet dat een tekst maar wet kan worden als in Kamer en Senaat dezelfde tekst wordt goedgekeurd, dan vraag ik mij af wat je hier tussen 1995 en 1999 zat te doen.

08.08 Pierre Lano (VLD): Als het waar zou zijn wat de heer Van der Maelen hier zegt, dan zou dat betekenen dat Lano fantastisch veel macht heeft in dit Parlement. Laten we niet hypocriet zijn. Men wist op voorhand waar het over ging. Men heeft het zo georganiseerd dat de zaak niet doorging. De eerste keer wist ik echter van niets.

Vandaag is er dus een nieuwe stuiptrekking van de NPC. Men wil via de aangifte van mandaten en vermogen de democratie doorzichtiger maken. Men reikt de democratie een middel aan om te voorkomen dat er zelfs maar een schijn van belangenvermenging zou ontstaan.

Persoonlijk ben ik absoluut geen tegenstander van de lijst van mandaten. Op vraag van de Kamervoorzitter en mijn partij heb ik die informatie steeds gegeven. Ze staat op een cd-rom, waarop u ook alles vindt over de mandaten van andere Kamerleden.

De aangifte die nu wordt voorgesteld zal echter veel administratieve rompslomp met zich meebrengen. De ramingen over het aantal aangifteplichtigen en mandaten lopen uiteen. Hoewel alles op cd-rom staat, meent het Rekenhof hiervoor twintig extra personeelsleden nodig te hebben. Dat in een tijd van administratieve vereenvoudiging en op het ogenblik dat de Kruispuntbank eindelijk van start gaat.

De aangifte zal enorm veel geschillen doen ontstaan. Het zal een zo omslachtige procedure zijn dat ze na één experiment waarschijnlijk zal worden opgeheven. Maar als dit er toe zou leiden dat men eindelijk toch zou overgaan tot een ernstige

réglementation correcte en matière de décumul politique, alors tout le travail n'aura peut-être pas été vain. A cette condition, je ne puis pas opposé par principe à la déclaration des mandats, fonctions et professions. Les choses auraient pu se faire plus simplement, mais la notion de management ne semble pas être connue en ces lieux.

Quant au deuxième volet, qui concerne la déclaration de patrimoine, c'est une autre paire de manches. Les développements de la proposition de loi initiale prévoient que l'exercice d'une fonction ne peut en aucun cas donner lieu à des avantages illicites pour le titulaire de la fonction. Aussi compte-t-on déterminer, sur la base de la liste des mandats, quelles situations peuvent générer des conflits d'intérêts entre la fonction et la situation personnelle. Après près de trente ans d'activité politique, je me sens frustré parce que je n'ai jamais eu l'occasion d'être tenté. S'il en va de même pour les autres parlementaires, pourquoi faut-il donc légiférer? Dans mon cas personnel, il n'est pas question de confusion d'intérêts.

08.09 Philippe De Coene (sp.a-spirit): A propos de confusion d'intérêts: ai-je bonne mémoire lorsque j'évoque l'incident à l'occasion duquel le ministre de l'Intérieur a rappelé à l'ordre M. Lano parce qu'en sa qualité de bourgmestre, ce dernier avait réquisitionné la gendarmerie pour briser une action de grève dans son usine?

08.10 Pierre Lano (VLD): J'espère que ce ministre me réhabilitera un jour. A la demande du ministère et en concertation avec le commandant de district, j'ai apposé ma signature au bas d'un document. J'ai eu la stupidité d'en informer le délégué syndical qui a pris contact par téléphone avec Mme De Vits et M. Vande Lanotte. J'invite M. De Coene à s'interroger sur l'origine et les raisons de la fuite qui s'est produite à l'époque.

Le commentaire à l'article 1^{er} du projet initial précise que sont visées les personnes qui, en raison de leur fonction, pourraient être tentées de confondre l'intérêt général avec leurs intérêts particuliers. Dans ce cas, il ne s'agit pas uniquement de celles exerçant un mandat qui leur a été conféré à l'issue d'élections.

La lecture des documents parlementaires des années 90 nous apprend que la déclaration était censée rendre plus transparentes la démocratie et la place des mandataires dans la société, et éviter la confusion d'intérêts. Le *ratio legis* ne se prête donc à aucune discussion. Il en va tout autrement

regeling van de politieke decumulatie, dan zal al het werk misschien niet voor niets zijn geweest. Op die voorwaarde ben ik geen principieel tegenstander van de aangifte van mandaten, ambten en beroepen. Het zou echter eenvoudiger kunnen, maar van management heeft men hier geen kaas gegeten.

Het tweede deel over de vermogensaangifte is andere koek. In de toelichting bij het oorspronkelijke wetsvoorstel staat dat de uitoefening van een functie in geen geval onterechte voordelen mag opleveren aan degene die ze uitoefent. Daarom wil men via de aangifte van mandaten uitmaken waar belangenconflicten kunnen ontstaan tussen het ambt en de persoonlijke toestand. Na bijna dertig jaar in de politiek ben ik gefrustreerd, omdat ik nooit de gelegenheid heb gekregen om in de verleiding te komen. Als het ook zo is bij de andere parlementairen, waarom moet er dan wetgeving over worden goedgekeurd? Bij mij is er geen sprake van belangenvermenging.

08.09 Philippe De Coene (sp.a-spirit): Over belangenvermenging gesproken. Herinner ik mij goed dat een minister van Binnenlandse Zaken de heer Lano destijds terugfloot omdat hij als burgemeester de rijkswacht had opgevorderd om een staking in zijn bedrijf te breken?

08.10 Pierre Lano (VLD): Ik hoop dat die minister mij ooit in ere herstelt. In opdracht van het ministerie heb ik, in samenspraak met de districtcommandant, een document ondertekend. Ik ben zo dom geweest om dat aan de vakbondsafgevaardigde te melden. Die heeft mevrouw De Vits en de heer Vande Lanotte opgebeld. De heer De Coene moet zich maar eens afvragen wie destijds gelekt heeft en waarom.

In het commentaar bij artikel 1 van het oorspronkelijke voorstel staat dat het gaat om personen die ingevolge hun functie in de verleiding zouden kunnen komen om het algemeen belang te verwarren met eigenbelang. Het gaat dus niet enkel om wie een bij verkiezing toegekend mandaat bekleedt.

In parlementaire stukken uit de jaren 1990 heette het dat de aangifte de democratie en de plaats van mandatarissen in de maatschappij transparanter moest maken en belangenvermenging vermijden. Over de *ratio legis* is dus geen discussie mogelijk. Anders zit het met de *ratione personae*. Ook wie in

du *ratio personae*. Quiconque peut également abuser, dans une autre qualité, d'argent ou de pouvoir publics doit faire une déclaration. Si le texte initial prévoyait 13 catégories, il y en a déjà 24 aujourd'hui. La loi spéciale impose désormais aussi la déclaration aux niveaux régionaux.

Les administrateurs et directeurs des entreprises économiques publiques, des sociétés anonymes et des holdings bancaires de droit public, des organismes publics de crédit, et les administrateurs de sociétés commerciales dont l'Etat est actionnaire principal échappent à l'obligation de déclaration. Le Sénat a pourtant essayé de supprimer cette exception et le Conseil d'Etat y a vu une distinction discriminatoire. L'argument selon lequel les sociétés sont gérées selon les règles du secteur privé a été balayé.

Aux termes du rapport de la commission des Questions institutionnelles du Sénat, les administrateurs des entreprises publiques se sont opposés à l'obligation de déclaration en menaçant de démissionner. Les partisans de l'exemption ont fait valoir qu'il serait difficile d'en encore trouver de bons gestionnaires. Le premier ministre de l'époque, M. Dehaene, partageait cet avis. Après une longue discussion, les partisans de l'exemption l'ont emporté par quatre voix contre trois.

Alors qu'il était sénateur, M. Goris s'était demandé en séance plénière, le 11 juin 1998, pourquoi la transparence n'était pas de mise dans le monde économique et social. Des sénateurs d'Agalev, d'Ecolo, de la VU, du SP et du PS se rallièrent à son point de vue. En 2003, les sénateurs Vandenberghe et De Schamphelaere s'interrogeaient sur le fait que les administrateurs du secteur des médias étaient épargnés. Toucher au quatrième pouvoir est manifestement trop risqué. De même, le commandement de l'armée, la magistrature, les chefs de corps des zones de police, les administrateurs de mutualités et de syndicats, les conseillers communaux et provinciaux, les administrateurs de régions communales autonomes ou d'ASBL communales, ne sont pas visés.

La législation de 1995 était une 'législation de circonstance', une poussée de ce masochisme 'politiquement correct'. Il a fallu dix ans pour qu'on en perçoive l'absurdité, mais personne encore n'ose adapter aujourd'hui son comportement de vote de manière à concilier la raison et la réalité.

En adoptant ces projets, la Chambre déclare en

een of andere hoedanigheid misbruik kan maken van overheidsgeld of macht, moet een aangifte indienen. In de oorspronkelijke tekst was sprake van 13 categorieën, nu zijn het er al 24. Via de bijzondere wet geldt de aangifteplicht nu ook voor het regionale niveau.

Administrateurs en directeurs van economische overheidsbedrijven, publiekrechtelijke naamloze vennootschappen en bankholdings, openbare kredietinstellingen en bestuurders van handelsvennootschappen waarvan de Staat meerderheidsaandeelhouder is, ontsnappen aan de aangifteplicht. De Senaat probeerde deze uitzondering nochtans te schrappen en ook de Raad van State zag er een discriminerend onderscheid in. Het argument dat de vennootschappen volgens de regels van de privé-sector worden gerund, werd van tafel geveegd.

Volgens het verslag van de Commissie Institutionele Aangelegenheden van de Senaat hebben de bestuurders van de overheidsbedrijven zich tegen de aangifteplicht verzet door met ontslag te dreigen. Voorstanders van de vrijstelling stelden dat het heel moeilijk zou worden om nog goede managers te vinden. Ook toenmalig eerste minister Dehaene vond dat. Na een lange discussie haalden de voorstanders van de vrijstelling het met vier stemmen tegen drie.

Toenmalig senator Goris vroeg zich in de plenaire vergadering van 11 juni 1998 af waarom de transparantie niet geldt voor de economische en sociale wereld. Senatoren van Agalev, Ecolo, VU, SP en PS sloten zich daarbij aan. En in 2003 stelden de senatoren Vandenberghe en De Schamphelaere zich de vraag waarom beheerders uit de mediasector vrijgesteld worden. Aan de vierde macht raken is blijkbaar te delicaat. Ook legerleiding, magistratuur, korpschefs van politiezones, bestuurders van ziekenfondsen en vakbonden, gemeente- en provincieraadsleden en bestuurders van autonome gemeentebedrijven en gemeentelijke vzw's blijven buiten schot.

De wetgeving van 1995 was een *législation de circonstance*, een opwelling van masochistische politieke correctheid. Het heeft tien jaar geduurd om de absurditeit ervan in te zien, maar nog altijd durft niemand zijn stemgedrag aan te passen en zo realiteit en redelijkheid te verzoenen.

Door de ontwerpen goed te keuren, zegt de Kamer

réalité que dans le meilleur des cas, des candidats valables au statut de *civil servant* se soumettront à la réglementation à contrecœur. L'interaction entre responsables politiques et citoyens n'en sera que plus difficile. La prochaine législature nous apportera, espérons-le, une bonne réglementation en matière de décumul. Il n'y aura plus qu'à oublier le reste de la législation.

Il serait malhonnête de considérer mon intervention comme la plainte solitaire d'un industriel libéral. Le problème, c'est que l'esprit de la loi est un fantôme. Tout le monde sait parfaitement pourquoi certains sont dispensés de l'obligation de déclaration mais on préfère hypocritement l'oublier. Un journaliste a écrit qu'un Parlement qui adopte des lois qui tôt ou tard devront être adaptées se ridiculise. Selon lui, la déclaration de patrimoine n'a qu'une valeur symbolique. De nombreux responsables politiques présents dans cet hémicycle disent dans les coulisses que cette obligation ne leur plaît guère. Rares sont les Belges qui éprouvent le besoin de déclarer leur situation patrimoniale. Au demeurant, un nouveau report de ce projet de loi ne déplairait pas à nos concitoyens car notre pays a d'autres chats à fouetter.

Sitôt que les arrêtés d'exécution auront été publiés au Moniteur belge, je m'y conformerai. J'espère que les sénateurs de plein droit feront de même. Si je suis sûr de l'exactitude de ma liste de mandats et de mes rémunérations, en revanche je ne suis pas du tout certain de la valeur estimée de mon patrimoine. Je n'ai rien à cacher mais je n'approuve pas la loi qui nous est soumise aujourd'hui. Je retire mon amendement pour qu'il puisse être procédé au vote plus rapidement.

(*En français*) Monsieur Eerdeken, un article paru hier dans un journal francophone remarquait que: "La mode (...) est à la confession publique" mais que "(...) l'homme est toujours plus qu'il ne peut montrer ou mettre sur papier. (...) Avez-vous noté que plus nous sommes informés sur la vie privée, plus nous peinons à obtenir des renseignements fiables sur la vie publique? Les Incas imposaient l'ouverture permanente des portes et des fenêtres au peuple afin que les espions du pouvoir puissent à tout moment regarder et entendre ce qu'il se passait dans les maisons. Dans le même temps, leurs prêtres et leurs caciques élaboraient un système d'écriture que nous sommes toujours bien en peine de déchiffrer". C'est ce qui va se passer avec cette loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

eigenlijk dat bekwame *civil servant*-kandidaten zich in het beste geval met tegenzin zullen onderwerpen aan de regelgeving. De interactie tussen politici en burgers wordt er enkel maar moeilijker door. Hopelijk komt er in de volgende regeerperiode een goede regeling voor de decumulatie en vergeten we de rest van de wetgeving.

Het zou oneerlijk zijn om mijn betoog af te doen als de jammerklacht van een solitaire liberale industrieel. Het probleem is dat de geest van de wet een spook is. Men weet maar al te goed waarom sommigen worden vrijgesteld van de aangifteplicht, maar is zo hypocriet om dat te vergeten. Een journalist schreef dat een parlement dat wetten goedkeurt die achteraf hoe dan ook zullen moeten worden aangepast, zichzelf belachelijk maakt. De vermogensaangifte is volgens hem een symbolische maar lege doos. Ook heel wat politici in dit halfroond zeggen achter de coulissen dat ze de aangifteplicht niet genegen zijn. Niet veel Belgen voelen de behoefte om de stand van hun vermogen aan te geven. Een nieuw uitstel zou overigens niet slecht overkomen bij het publiek. Dit land heeft andere katten te geselen.

Zodra de uitvoeringsbesluiten in het *Belgisch Staatsblad* zijn verschenen, zal ik eraan gehoorzamen. Ik hoop dat ook de senatoren van rechtswege dit zullen doen. Van de juistheid van mijn mandatenlijst en bezoldigingen ben ik zeker, van de schatting van mijn vermogen helemaal niet. Ik heb niets te verbergen, maar de wet zoals hij nu voorligt, keur ik niet goed. Om de stemming te bespoedigen, trek ik mijn amendement in.

(*Frans*) Mijnheer Eerdeken, gisteren verscheen in een Franstalige krant een artikel waarin werd gesteld dat de openbare biecht erg in is maar dat de mens altijd meer in zich heeft dan hij tonen of op papier zetten kan. De journalist merkte op dat, hoe meer wij over het privé-leven te weten komen, hoe meer moeite wij moeten doen om betrouwbare informatie over het openbare leven te bekomen. De Inca's verplichtten het volk deuren en vensters voortdurend open te houden, zodat de spionnen van de machthebbers op ieder ogenblik konden horen en zien wat er zich in de huizen afspeelde. Tegelijkertijd stelden hun priesters en leiders een schriftsysteem op dat wij nog altijd slechts met de grootste moeite kunnen ontcijferen. Deze wet zal het ook zo vergaan.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale n° 641/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (641/1)

Le projet de loi spéciale compte 15 articles.

L'amendement de M. Lano a été retiré.

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article avec corrections de texte à l'article 4.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 642/1. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (642/1)

Le projet de loi compte 15 articles.

L'amendement de M. Lano a été retiré.

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article avec corrections de texte à l'article 4.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

09 **Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/1-5)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

09.01 **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Je m'en réfère au rapport écrit.

09.02 **Pierre-Yves Jeholet** (MR): Le 19 février 2004, la Cour de justice des Communautés européennes condamnait la Belgique pour non-transposition de la directive sur laquelle se base le présent texte de loi.

L'adoption de celui-ci est présentée comme une formalité. Il va cependant plus loin que la directive, cumulant le dispositif de cette dernière avec le

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het ontwerp van bijzondere wet nr. 641/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (641/1)

Het ontwerp van bijzondere wet telt 15 artikelen.

Het amendement van de heer Lano werd ingetrokken..

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen op artikel 4.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 642/1. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (642/1)

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Het amendement van de heer Lano werd ingetrokken.

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen op artikel 4.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

09 **Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/1-5)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

09.01 **Liesbeth Van der Auwera**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

09.02 **Pierre-Yves Jeholet** (MR): Op 19 februari 2004 werd ons land door het Europees Hof van Justitie veroordeeld, omdat het had nagelaten de richtlijn, waarop deze wettekst gebaseerd is, om te zetten.

De goedkeuring van de tekst wordt als een formaliteit afgedaan. Hij gaat echter verder dan de richtlijn, waarvan hij de beschikking combineert met

système prévu par le Code civil en matière de garantie pour vice caché. Cette circonstance me paraît dangereuse : une fois de plus, nous allons au-delà de la directive européenne et nous prenons ainsi le risque de défavoriser les entreprises belges. En outre, la directive européenne n'est pas un modèle du genre.

Le secteur des biens de seconde main n'a pas été consulté. Or, il s'avère qu'il lui sera impossible de respecter certaines dispositions de la directive.

Une période transitoire de quatre mois a été prévue. J'en suis très heureux. Même s'il existe un risque que la Cour de justice prononce une astreinte si la directive n'est pas transposée au plus vite, il n'y a pas de raison de pénaliser les entreprises. Une période de six mois aurait cependant à mon sens été plus adaptée.

Le projet présente donc des imperfections. Néanmoins, afin de ne pas léser les consommateurs, nous voterons en faveur du projet de loi. *(Applaudissements)*

09.03 Pierre Lano (VLD): Sous la législature précédente, le ministre Verwilghen avait déjà posé les premiers jalons de la transposition de cette directive. J'avais plaidé quant à moi pour qu'on la transpose avant la fin de cette législature de manière à ne pas dépasser le délai de transposition. Malheureusement, nous n'y avons pas réussi.

Environ un an plus tard, la commission de l'Economie parvenait pourtant à un accord unanime. Après avoir étudié le problème à fond, elle a atteint un résultat positif.

Le présent projet complète les dispositions du Code civil relatives à la vente de façon à protéger les consommateurs. Il définit dans quel cas la marchandise livrée par le vendeur est présumée être en conformité avec le contrat de vente et fixe les conditions dans lesquelles le vendeur est responsable. C'est ainsi qu'un délai de deux ans est d'application. L'acheteur a le droit d'exiger la réparation ou le remplacement de la marchandise, une réduction de son prix ou une dissolution du contrat de vente. Ensuite, il peut encore engager une action récursoire sur la base de vices cachés.

Ce règlement sert évidemment les intérêts des consommateurs. Cependant, il revêt aussi une importance capitale pour le monde des entreprises parce qu'il touche à l'essence de la relation achat-vente. Il aura une incidence sur le droit commercial et nécessitera des adaptations administratives, ce

het stelsel van de waarborg voor verborgen gebrek uit het Burgerlijk Wetboek. Dit lijkt me gevaarlijk: eens te meer gaan we namelijk verder dan de Europese richtlijn en lopen zo het risico de Belgische bedrijven te benadelen. Bovendien schortte er ook al wat aan de basistekst van de Europese richtlijn.

De sector van de tweedehands goederen werd niet geraadpleegd. Sommige bepalingen van de richtlijn zal hij echter onmogelijk kunnen naleven.

Er werd in een overgangperiode van vier maanden voorzien. Daar ben ik erg blij om. Hoewel het risico bestaat dat het Hof van Justitie een dwangsom zal opleggen indien de richtlijn niet meteen wordt omgezet, toch is er geen reden om de bedrijven te bestraffen. Toch was een periode van zes maanden mijns inziens gepaster geweest.

Het ontwerp is dus niet volmaakt. Toch zullen wij om de consumenten niet te schaden, voor stemmen. *(Applaus)*.

09.03 Pierre Lano (VLD): Minister Verwilghen zette tijdens de vorige regeerperiode al de eerste stappen om de richtlijn om te zetten. Zelf pleitte ik ervoor om dat nog te doen voor het einde van die regeerperiode, zodat we binnen de omzettingstermijn zouden blijven. Jammer genoeg is dat niet gelukt.

Ongeveer een jaar later bereikte de commissie Bedrijfsleven wel een unaniem akkoord. Het probleem werd grondig bestudeerd, het resultaat is goed.

Het ontwerp vult de bepalingen in het Burgerlijk Wetboek over de verkoop aan om de consument te beschermen. Het definieert in welk geval het door de verkoper geleverde goed geacht wordt in overeenstemming te zijn met de overeenkomst en legt de voorwaarden vast waarbinnen de verkoper aansprakelijk is. Zo geldt een termijn van twee jaar. De koper heeft het recht om herstel of vervanging van het goed te eisen, prijsvermindering of ontbinding van de overeenkomst. Daarna kan hij nog een regresvordering instellen op grond van verborgen gebreken.

Deze regeling is uiteraard in het belang van de consument. Ze is echter ook determinerend voor het bedrijfsleven omdat ze de essentie raakt van de koop-verkooprelatie. Ze heeft een impact op het commercieel recht en vergt administratieve aanpassingen, wat extra kosten veroorzaakt. Daarom hebben we geijverd voor een maximale

qui engendrera des coûts supplémentaires. Voilà pourquoi nous avons milité pour l'instauration d'une longue période transitoire, de façon à donner aux entreprises le temps de se réorganiser. Un délai de quatre mois a été convenu.

Le projet de loi comporte plusieurs imprécisions pouvant donner lieu à des procédures judiciaires. Mon groupe souhaitait que le texte soit clarifié sur certains points mais la ministre nous a convaincus. Cette matière revêt une complexité telle qu'une réglementation stricte n'est guère opportune. S'il devait apparaître ultérieurement qu'une certaine jurisprudence s'écarte de la volonté du législateur, des corrections devront être apportées.

Le projet de loi à l'examen correspond à l'objectif poursuivi par la directive – une protection uniforme du consommateur partout en Europe – et emporte dès lors notre adhésion.

09.04 Freya Van den Bossche, ministre (*en néerlandais*): Les consommateurs attendent des produits de qualité. Ce projet de loi leur offre deux années de garantie légale, dont six mois durant lesquels la charge de la preuve incombe au vendeur. Il garantit également davantage de clarté pour le vendeur qui peut désormais exercer, si nécessaire, un recours contre son fournisseur. La protection légale s'étend à présent au remplacement ou à la réparation du produit qui ne donne pas satisfaction.

Je remercie les membres de la commission dont les observations et les amendements ont fait en sorte qu'une période de quatre mois ait été prévue pour permettre à tous les intéressés de s'adapter à la nouvelle réglementation et que le texte dispose que ces règles ne s'appliquent pas aux biens de seconde main.

(*En français*) Cette réforme est importante tant pour la société que pour les consommateurs. Les règles du code civil sont demeurées inchangées pendant 200 ans, et ce projet s'inscrit dans le cadre de la volonté des pères du code civil de répondre aux préoccupations du citoyen.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

overgangperiode om de bedrijven de tijd te geven zich te reorganiseren. Er werd een termijn van vier maanden overeengekomen.

Het wetsontwerp bevat een aantal vaagheden die aanleiding kunnen geven tot gerechtelijke procedures. Mijn fractie wenste verduidelijkingen, maar de minister heeft ons overtuigd. Deze aangelegenheid is zo complex dat een al te strikte regelgeving niet wenselijk is. Mocht naderhand blijken dat een bepaalde jurisprudentie niet beantwoordt aan de bedoeling van deze wetsbepaling, dan moeten aanpassingen worden doorgevoerd.

Dit wetsontwerp beantwoordt aan het doel van de richtlijn, een adequate en uniforme consumentenbescherming in heel Europa, en geniet dan ook onze steun.

09.04 Minister Freya Van den Bossche (*Nederlands*): Consumenten verwachten degelijke koopwaar. Dit wetsontwerp biedt consumenten twee jaar wettelijke garantie, waarvan zes maanden waarin de bewijslast bij de verkoper ligt. Het biedt ook de verkoper meer duidelijkheid. Daarbij kan hij voortaan zo nodig verhaal nemen op zijn leverancier. De wettelijke bescherming strekt zich nu uit tot de vervanging of herstelling van het product dat niet voldoet.

Ik dank de leden van de commissie voor hun opmerkingen en amendementen, waardoor in een periode van vier maanden werd voorzien om alle betrokkenen de kans te geven zich aan de nieuwe regeling aan te passen en waardoor expliciet in de tekst wordt vermeld dat deze regels niet van toepassing zijn op de tweedehandse goederen.

(*Frans*) Deze hervorming is zowel voor de samenleving als voor de consumenten van belang. De regels van het Burgerlijk Wetboek zijn 200 jaar lang onveranderd gebleven. Dit ontwerp sluit dan ook aan bij het streven van de initiatiefnemers van het Burgerlijk Wetboek om aan de bekommernissen van de burger tegemoet te komen.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (982/5)

Le projet de loi compte 10 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Révision de la Constitution

10 **Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1-2)**

10.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Ce projet a été examiné le 12 mai 2004. M. Vande Lanotte a attiré l'attention sur le fait qu'il s'agit d'une initiative émanant du Sénat à laquelle le gouvernement n'a pas participé. Ce projet se situe dans la perspective des élections du 13 juin 2004 qui suscite des craintes quant à la continuité des activités du Sénat, étant donné l'absence de Conseils de communauté pendant les trois semaines séparant les élections et l'installation des Conseils nouvellement élus.

Ces doutes ont donné lieu au dépôt de deux propositions de loi. Suite aux objections du Conseil d'Etat, ces deux propositions ont fait place à la proposition de révision de la Constitution.

M. Vande Lanotte précise que l'ajout en projet ne correspond pas exactement à ce qui a été prévu par le pré-constituant. Il ajoute que l'objectif de continuité aurait été mieux atteint si le mandat de sénateur communautaire avait été prolongé jusqu'à la désignation d'un successeur.

M. De Croo indique que les Chambres peuvent encore modifier l'article 67 sous la législature présente.

En ce qui concerne les objections, M. Maingain estime que la volonté de l'électeur doit primer sur la continuité de l'Etat et le maintien d'un titulaire en fonction jusqu'à la désignation de son successeur. Il n'est donc pas favorable au projet. M. Eerdeken s' souligne qu'il s'agit d'un problème propre au Sénat et qu'il serait malvenu que la Chambre refuse purement et simplement la solution imaginée par le Sénat. Pour M. Borgignon, le texte pose un problème technique.

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (982/5)

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Herziening van de Grondwet

10 **Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1-2)**

10.01 **Alain Courtois**, rapporteur: Het onderhavige ontwerp werd besproken op 12 mei 2004. De heer Vande Lanotte wees erop dat het om een initiatief van de Senaat gaat, waaraan de regering niet heeft meegewerkt. Het ontwerp moet gezien worden in het licht van de nakende verkiezingen van 13 juni 2004 en de daaruit voortvloeiende ongerustheid over de continuïteit van de activiteiten van de Senaat, aangezien er gedurende de drie weken tussen de verkiezingen en de installatie van de nieuwe Raden geen Gemeenschapsraden zijn.

Die twijfels leidden tot de indiening van twee wetsvoorstellen. Ingevolge de bezwaren van de Raad van State, werden de voorstellen vervangen door het voorstel tot herziening van de Grondwet.

Minister Vande Lanotte verduidelijkt dat de ontworpen toevoeging dus niet precies overeenstemt met wat door de preconstituante is bepaald. Het nagestreefde doel van continuïteit had volgens hem beter kunnen worden gehaald als men het mandaat van gemeenschapssenator had verlengd totdat een opvolger is aangewezen,

Volgens de heer De Croo kunnen de Kamers artikel 67 nog tijdens de huidige zittingsperiode wijzigen.

Wat de bezwaren betreft, is de heer Maingain van oordeel dat de wil van de kiezer moet primeren op de continuïteit van de Staat en op het in functie blijven van een bekleder van een ambt tot de installatie van zijn opvolger. Hij staat dus niet achter het ontwerp. De heer Eerdeken onderstreept dat het een knelpunt betreft dat de Senaat aanbelangt en dat het ongepast zou zijn dat de Kamer de door de Senaat uitgedachte oplossing zonder meer zou afwijzen. Volgens de heer Borgignon doet de tekst een technisch probleem rijzen.

Il ne prend pas en considération l'hypothèse d'un blocage politique au sein d'un Conseil de communauté. Son adoption ne serait pertinente que si les délibérations étaient invalidées suite à l'absence des 21 sénateurs en question, ce dont il doute. M. Viseur pense qu'il s'agit de bricolage, et que ce texte n'est pas opportun. M. Verherstraeten rappelle que la révision de l'article 65 est également possible, et se demande s'il est raisonnable de modifier la Constitution pour un problème ponctuel qui ne concerne que quelques personnes. M. de Donnea fait remarquer que l'absence temporaire pourrait être une source de déséquilibres politiques. Il conclut également qu'il faudrait modifier en conséquence l'article 116 de la Constitution. M. Vande Lanotte ne partage pas les craintes de M. de Donnea.

A l'issue de cette discussion, l'article unique est adopté par 9 voix contre 2 et 3 abstentions, ce qui justifie le présent rapport oral. Malgré le nombre d'objections, il y a quand même eu un vote positif.

Discussion de l'article unique

Conformément à l'article 85, alinéa 4 du Règlement, le texte adopté par la commission sert de base à la discussion de l'article unique (1081/1).

La discussion de l'article unique est ouverte.

Aucun amendement n'a été déposé.

La discussion de l'article unique est close.

Le vote sur le projet de révision est réservé.

11 Renvois d'articles d'un projet et d'une proposition de loi à une autre commission

A la demande du président de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de loi de MM. Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen et Mme Liesbeth Van der Auwera modifiant la législation relative à la reconnaissance et à la protection du titre de journaliste professionnel en ce qui concerne le journaliste exerçant la profession à titre complémentaire (n° 682/1).

De tekst houdt geen rekening met de hypothese van een politieke blokkering in een gemeenschapsraad. De goedkeuring ervan zou slechts relevant zijn indien de beraadslagingen door de afwezigheid van de 21 betrokken senatoren niet rechtsgeldig zouden blijken, wat de heer Borginon betwijfelt. De heer Viseur bestempelt deze tekst als oplapwerk en vindt hem niet wenselijk. De heer Verherstraeten herinnert eraan dat ook artikel 65 kan worden herzien, en vraagt zich af of het redelijk is de Grondwet te wijzigen voor een specifiek knelpunt dat slechts enkelen aangaat. De heer de Donnea merkt op dat de tijdelijke afwezigheid het politieke evenwicht zou kunnen verstoren. Hij besluit tevens dat artikel 116 van de Grondwet diensgevolge zou moeten worden gewijzigd. De heer Vande Lanotte deelt de vrees van de heer de Donnea niet.

Na afloop van deze bespreking wordt het enige artikel met 9 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen aangenomen. Vandaar dit mondelinge verslag: ondanks alle bezwaren werd er toch een positieve stem uitgebracht.

Bespreking van het enig artikel

Overeenkomstig artikel 85, alinea 4 van het Reglement, wordt de door de commissie aangenomen tekst als basis voor de bespreking van het enig artikel genomen. (1081/1)

De bespreking van het enig artikel is geopend.

Er werden geen amendementen ingediend.

De bespreking van het enig artikel is gesloten.

De stemming over het ontwerp tot herziening wordt aangehouden.

11 Verzendingen van artikelen van een ontwerp en een wetsvoorstel naar een andere commissie

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie stel ik u voor het wetsvoorstel van de heren Servais Verherstraeten, Tony Van Parys, Jo Vandeurzen en mevrouw Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de wetgeving betreffende de erkenning en de bescherming van de titel van beroepsjournalist, wat de journalist in bijberoep betreft (nr. 682/1) te verwijzen naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 26 mai 2004, je vous propose de renvoyer à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société les articles 179 à 192 du projet de loi-programme (n° 1138/1).

Ces articles avaient été précédemment renvoyés aux commissions réunies de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

12 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise à l'exception de la proposition de loi de MM. Jean-Jacques Viseur et Louis Smal et Mme Catherine Doyen-Fonck visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (n° 1126/1) (point 1) et de la proposition de loi de Mmes Muriel Gerkens, Marie Nagy et Zoé Genot et M. Gérard Gobert visant à reconnaître les objections de conscience à l'égard de l'affectation d'une partie de l'impôt à des fins militaires et créant un Fonds fiscal pour la paix (n° 1127/1) (point 2) que nous avons déjà prises en considération précédemment, et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération :

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'établir une imposition distincte sur certains revenus professionnels d'artistes, n° 1163/1.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

- la proposition de loi de M. Philippe Monfils modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage en ce qui

Dit wetsvoorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 26 mei 2004, stel ik u voor de artikelen 179 tot 192 van het ontwerp van programmawet (nr. 1138/1) te verwijzen naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Deze artikelen werden vroeger verzonden naar de verenigde commissies voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

12 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Indien er geen bezwaar is, en met uitzondering van het wetsvoorstel van de heren Jean-Jacques Viseur en Louis Smal en mevrouw Catherine Doyen-Fonck tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (nr. 1126/1) (punt 1) en van het wetsvoorstel van de dames Muriel Gerkens, Marie Nagy en Zoé Genot en de heer Gérard Gobert tot erkenning van het gewetensbezwaar tegen de militaire bestemming van belastinggeld en tot oprichting van een vredesbelastingfonds (nr. 1127/1) (punt 2) die al inoverweging werden genomen, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u eveneens voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde bepaalde beroepsinkomsten van kunstenaars afzonderlijk belastbaar te maken, nr. 1163/1.

Terugzending naar de commissie van Financiën en Begroting

- Het wetsvoorstel van de heer Philippe Monfils tot wijziging, wat de kunstenaars betreft, van het

concerne les artistes, n° 1166/1
Renvoi à la commission des Affaires sociales
Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering
Terugzending naar de commissie van Sociale Zaken
Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

La prise en considération est adoptée.

De inoverwegingneming is aangenomen.

13 Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses (n° 1139/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Votes nominatifs

14 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- Mme Yolande Avontroodt sur "la politique des soins de santé" (n° 311)
- M. Jo Vandeurzen sur "les actions concrètes qui seront menées après la clôture des dialogues de la santé" (n° 319)
- M. Koen Bultinck sur "les résultats des dialogues de la santé" (n° 328)
- M. Yvan Mayeur sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 339)
- M. Daniel Bacquelaine sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 340)
- Mme Muriel Gerkenes sur "les conclusions des dialogues de la santé" (n° 348)
- M. Luc Goutry sur "les résultats des dialogues de la santé et les plans d'action concrets" (n° 349)
- Mme Maya Detiège sur "les dialogues de la santé" (n° 350)

Ces interpellations ont été développées en séance plénière du 19 mai 2004.

Trois motions ont été déposées (n° 25/126) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Goutry et Jo Vandeurzen;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Koen Bultinck, Jan Mortelmans et Guy D'haeseleer;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Magda De Meyer et Hilde Dierickx et MM. Daniel Bacquelaine et Yvan Mayeur.

13 Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (nr. 1139/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- mevrouw Yolande Avontroodt over "het gezondheidszorgbeleid" (nr. 311)
- de heer Jo Vandeurzen over "de concrete acties naar aanleiding van het afsluiten van de gezondheidsdialogen" (nr. 319)
- de heer Koen Bultinck over "de resultaten van de gezondheidsdialogen" (nr. 328)
- de heer Yvan Mayeur over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 339)
- de heer Daniel Bacquelaine over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 340)
- mevrouw Muriel Gerkenes over "de conclusies van de gezondheidsdialogen" (nr. 348)
- de heer Luc Goutry over "de resultaten van de gezondheidsdialogen en de concrete actieplannen" (nr. 349)
- mevrouw Maya Detiège over "de gezondheidsdialogen" (nr. 350)

Deze interpellaties werden gehouden in de plenaire vergadering van 19 mei 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/126) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Goutry en Jo Vandeurzen;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Koen Bultinck, Jan Mortelmans en Guy D'haeseleer;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Magda De Meyer en Hilde Dierickx et de heren Daniel Bacquelaine et Yvan Mayeur.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ? (*Non*)

Le **président**:

(Stemming/vote 1)			
Ja	88		Oui
Nee	44		Non
Onthoudingen	1		Abstentions
Totaal	133		Total

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 1)			
Ja	88		Oui
Nee	44		Non
Onthoudingen	1		Abstentions
Totaal	133		Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

14.01 Melchior Wathelet (cdH): J'ai pairé avec M. Borginon.

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik heb een stemafpraak met de heer Borginon.

15 **Projet de loi spéciale exécutant et complétant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (641/1-3)**

15 **Ontwerp van bijzondere wet tot uitvoering en aanvulling van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (641/1-3)**

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

(Stemming/vote 2)				
	F	Tot.	N	
Oui	55	133	78	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	55	134	79	Totaal

(Stemming/vote 2)				
	F	Tot.	N	
Oui	55	133	78	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	1	1	Onthoudingen
Total	55	134	79	Totaal

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Il sera soumis à la sanction royale.

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

16 **Projet de loi exécutant et complétant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une**

16 **Wetsontwerp tot uitvoering en aanvulling van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten**

déclaration de patrimoine (642/1-3)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

17 **Projet de loi complétant les dispositions du Code civil relatives à la vente en vue de protéger les consommateurs (982/5)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(982/5)

17.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Si ce projet est une avancée remarquable dans la protection des consommateurs concernant la garantie des biens neufs, il aurait pu intégrer des notions plus claires pour les biens d'occasion, pour respecter les spécificités de ce marché.

18 **Projet de révision de l'article 67 de la Constitution (1081/1)**

Les projets de révision de la Constitution doivent être adoptés à la majorité spéciale (art. 195 de la Constitution).

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	135	Total

Le quorum des présences est atteint, la majorité des 2/3 est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de révision de l'article 67 de la Constitution. Il sera soumis à la sanction royale

en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (642/1-3)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

17 **Wetsontwerp houdende aanvulling van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake verkoop teneinde de consumenten te beschermen (982/5)**

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(982/5)

17.01 Muriel Gerkens (ECOLO): Het ontwerp biedt een betere bescherming van de consument op het stuk van de garantie voor nieuwe goederen, en is wat dat betreft zeker een grote vooruitgang, maar men had in duidelijker begripsomschrijvingen kunnen voorzien voor tweedehands goederen, teneinde rekening te houden met de specificiteit van deze markt.

18 **Ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet (1081/1)**

De ontwerpen tot herziening van de Grondwet moet met een speciale meerderheid worden aangenomen (art. 195 van de Grondwet)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	94	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	41	Abstentions
Totaal	135	Total

Het quorum van de aanwezigen is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het ontwerp tot herziening van artikel 67 van de Grondwet aan. Het zal aan de Koning ter

(1081/1).

bekrachtiging worden voorgelegd.

19 Adoption de l'agenda

19 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée à 17h.43. Prochaine séance plénière, jeudi 3 juin 2004 à 14h.15.

De vergadering wordt gesloten om 17.43 uur. Volgende vergadering donderdag 3 juni 2004 om 14.15 uur.